

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Handkreissäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Hand-held Circular Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Scie circulaire à main**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Sierra circular de mano**
- Ⓐ **Bruksanvisning
Handcirkelsåg**
- ⒻⒾ **Käyttöohje
Käsipyörösaha**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Håndrundsav**
- ⒸⓏ **Návod k použití
Ruční okružní pila**
- ⒶⓁⒹ **Navodila za uporabo
ročne krožne žage**
- Ⓕ **Használati utasítás
Kézi körfűrész**
- ⒻⒶ **Naputak za uporabu
Ručna kružna pila**
- ⒹⒶ **Elektrikli Portatif Daire Testere
Kullanma Kılavuzu**

**ALPHA-
TOOLS®**



Art.-Nr.: 43.308.71

I.-Nr.: 01013

AHS 66-1



Gehörschutz tragen!
 Wear ear-muffs
 Porter un casque anti-bruit
 Põngase unos protectores
 para los oídos.
 Bær horeværn
 Bär hörselskydd.
 Käytä kuulosuojaimia!
 Nosit ochranu sluchu!
 Hordjon zajcsökkentõ hangvédõt!
 Na ušesih nosite protihrupno zaščito !
 Nosite zaštitnik za uši.
 Kulaklık takın!

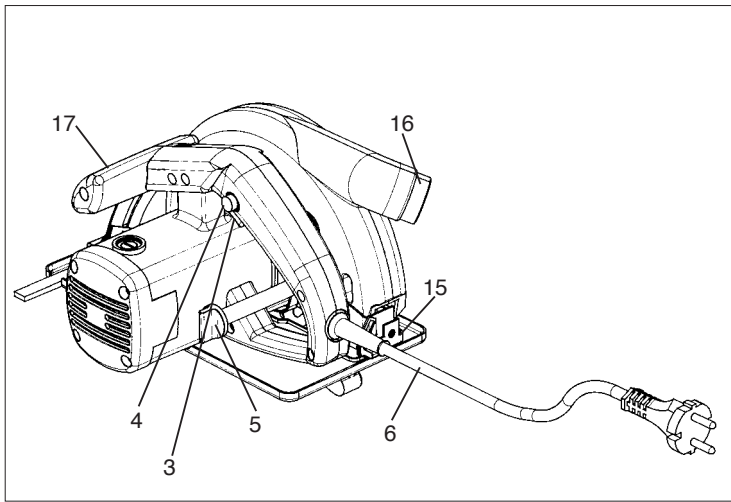
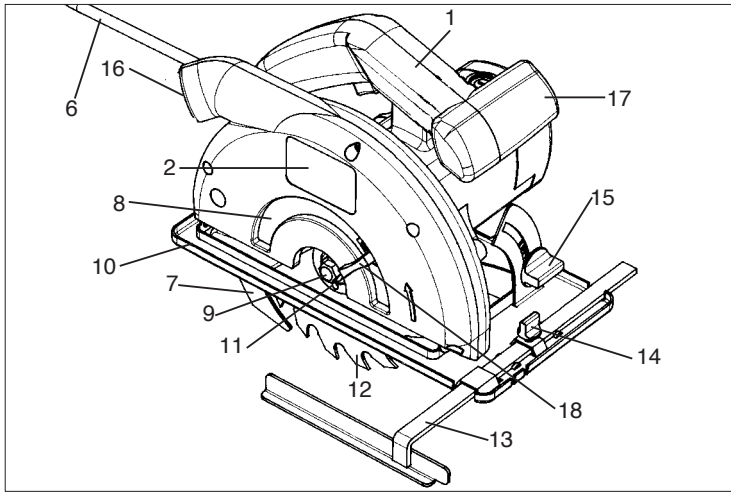


Augenschutz tragen!
 Wear goggles
 Porter des lunettes de protection
 Lleve gafas protectoras.
 Bær øjenværn
 Bär skyddsglasögon.
 Käytä suojalaseja!
 Nosit ochranu zraku!
 Hordjon szemvédõt!
 Na očeh nosite zaščito za oči !
 Nosite zaštitne naočale.
 Koruyucu gözlük takın!



**Bei Staubentwicklung
 Atemschutzmaske tragen!**
 Wear a mask in dusty
 conditions
 En cas de formation de poussière,
 porter un masque de protection
 respiratoire
 Protección respiratoria
 Bær åndedrætsværn ved
 støvdannelse
 Bär andningskydd vid dammbildning.
 Käytä hengityssuojainta mikäli
 työskennellessäsi syntyy pölyä!
 Při tvorbě prachu nosit masku na
 ochranu dýchacích cest!
 Põrkõpõzsnõl hordjon egy
 porvõdõõlarcot!
 Pri nastajanju prahu nosite zaščitno
 masko za dihanje !
 U slučaju stvaranja prašine
 nosite masku za disanje!

| | | |
|---|--------|---------|
| Ⓓ | Seite | 4 - 6 |
| Ⓖ | Page | 7 - 9 |
| Ⓕ | Page | 10 - 12 |
| Ⓔ | Página | 13 - 15 |
| Ⓢ | sidan | 16 - 18 |
| Ⓜ | Sivu | 19 - 21 |
| Ⓓ | Side | 22 - 24 |
| Ⓒ | Strana | 25 - 27 |
| Ⓢ | Strani | 28 - 30 |
| Ⓗ | Oldal | 31 - 23 |
| Ⓜ | str | 34 - 36 |
| Ⓜ | Sayfa | 37 - 39 |




D**Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Typenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellschraube für Schnittiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Inbusschraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

Technische Daten:

| | |
|--------------------------|--|
| Netzspannung: | 230 V ~ 50 Hz |
| Leistungsaufnahme: | 1200 Watt |
| Leerlaufdrehzahl: | 4500 min ⁻¹ |
| Schnitttiefe bei 0°: | 64 mm |
| Schnitttiefe bei 45°: | 40 mm |
| Sägeblatt | 185 mm Ø |
| Sägeblattaufnahme: | 20 mm Ø |
| Sägeblattdicke | 2,4 mm |
| Schalldruckpegel | LPA 95,6 dB(A) |
| Schalleistungspegel | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibration a _w | 1,7 m/s ² |
| Gewicht | 4,2 Kg |
| Abmessung | 34 x 24 x 24 cm |
| Schutzisoliert | II /  |

Ausstattung:

Parallelanschlag

Anwendungsgebiet

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

Sicherheitshinweise:

- Der Spaltkeil ist so einzustellen, daß der Abstand zum Zahnkranz des Sägeblatts 5 mm nicht überschreitet und sein unterster Punkt nicht um mehr als 5 mm gegenüber dem Zahnkranz zurücksteht.
- Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellschnitt-Stahl (HSS Stahl) dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist sicherzustellen, daß alle beweglichen Teile des Sägeblattschutzes ohne Klemmen funktionieren.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Verdecken des Sägeblattes bewirken, einwandfrei arbeiten.
- Der Spaltkeil ist, außer bei den Einsatzschnitten, immer zu verwenden und richtig einzustellen.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Sägeblätter und geeignetes Zubehör verwenden.
- Ziehen Sie vor allen Umbau- und Reinigungs- und Einstellarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles sind, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Stecker nicht durch Ziehen an der Netzleitung aus der Steckdose entfernen und das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Reparaturen sind nur durch einen Fachmann auszuführen.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm². Absicherung max. 16 A
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend und überlasten Sie die Maschine nicht.
- Tragen Sie eine geeignete Kleidung und eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz!
- Bei längerem Bearbeiten von Holz oder stauberzeugenden Materialien, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete Staubabsaugung anzuschließen. (In Deutschland werden für Holzstäube aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.

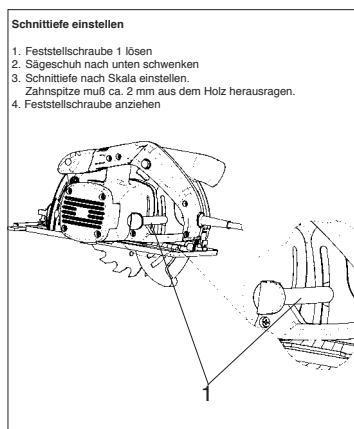
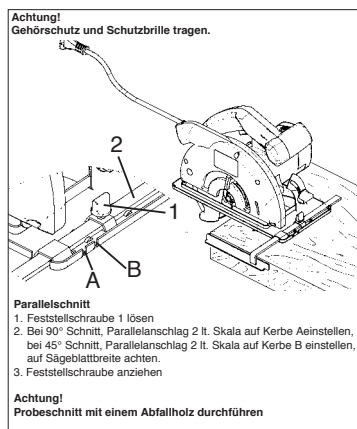
Arbeiten mit der Handkreissäge

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.

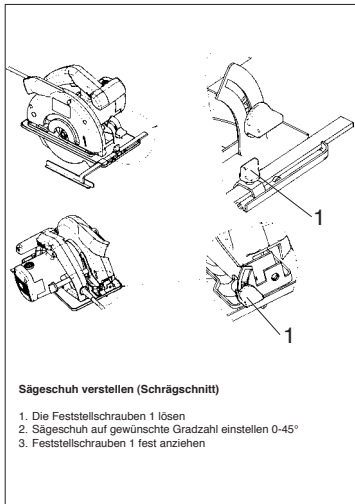
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist, dürfen nicht verwendet werden.

Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenutzte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

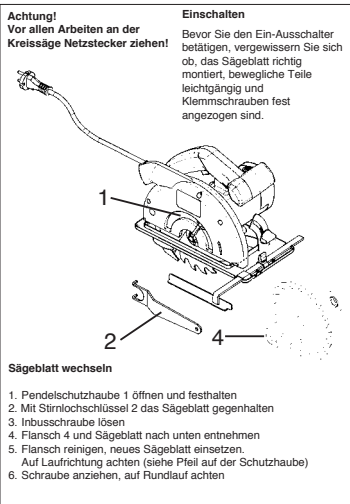


D



Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)

1. Die Feststellschrauben 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschrauben 1 fest anziehen

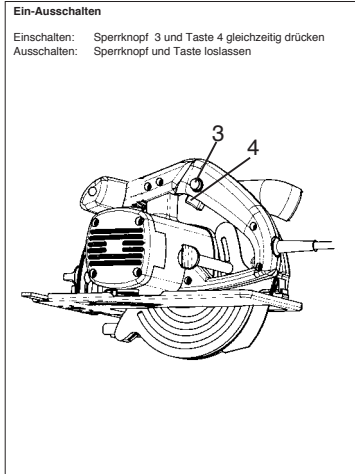


Achtung!
Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!

Einschalten
Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

Sägeblatt wechseln

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Mit Stirnlochschlüssel 2 das Sägeblatt gegenhalten
3. Inbusschraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten



Ein-Ausschalten


- Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen

Description

1. Handle
2. Nameplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Lock screw for the depth of cut setting
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Allen screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

Technical data

| | |
|----------------------|--|
| Voltage | 230 V ~ 50 Hz |
| Power rating | 1200 W |
| Idle speed | 4500 rpm |
| Cutting depth at 0° | 64 mm |
| Cutting depth at 45° | 40 mm |
| Saw blade | 185 mm dia. |
| Saw blade mount | 20 mm dia. |
| Saw blade thickness | 2,4 mm |
| Sound pressure level | LPA 95,6 dB(A) |
| Sound power level | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibration a_w | 1,70 m/s ² |
| Weight | 4.2 kg |
| Dimensions | 34 x 24 x 24 cm |
| Totally insulated | II /  |

Accessories supplied

Parallel stop

Applications

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

Safety regulations

- Adjust the splitter so that it is no more than 5 mm from the tooth rim of the saw blade and its lowest point is not retracted more than 5 mm relative to the tooth rim.
- Do not use cracked or misshapen saw blades.
- Do not use saw blades made of high-alloy, high-speed steel (HSS).
- Never use saw blades which do not conform with the specifications quoted in these instructions.
- Make sure that all the moving parts of the blade guard work properly without jamming.
- Make sure that all devices which play a role in covering the saw blade are in proper working order.
- The splitter must be properly adjusted and used at all times except for plunge-cuts.
- Do not use the saw near fumes or combustible liquids.
- Use only sharp blades and suitable accessories.
- Always pull the plug out of the socket before converting, cleaning or adjusting the saw.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acid can cause damage to the cable.
- Never use saw blades with plates that are thicker or with sets that are smaller than the thickness of the splitter.
- Never remove the plug from the socket by pulling on the power cable and do not carry the saw by its cable.
- Have repairs carried out only by specialists.
- If you use a cable reel, the complete cable must be drawn off the reel. The conductor must have a minimum cross section of 1.5 mm². Maximum fuse rating 16 A.
- Secure all workpieces sufficiently and do not overload the machine.
- Wear suitable clothing and goggles and use a dust mask on dusty jobs.
- Wear ear muffs to protect your ears!
- For lengthy jobs on wood and when cutting materials which produce a great deal of dust, the circular saw should be connected to a suitable dust extractor (observe your country's regulations regarding wood dust extraction).

GB

Working with the hand-held circular saw

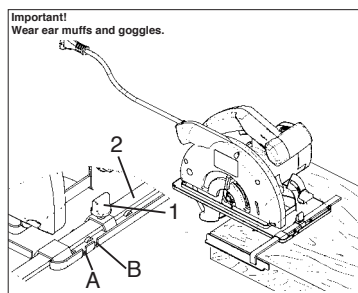
- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.

- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

Important!
Wear ear muffs and goggles.



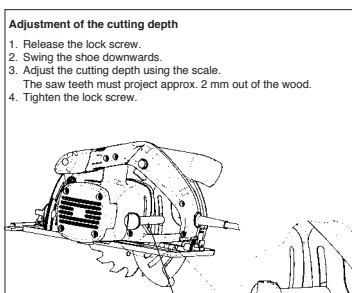
Parallel cuts

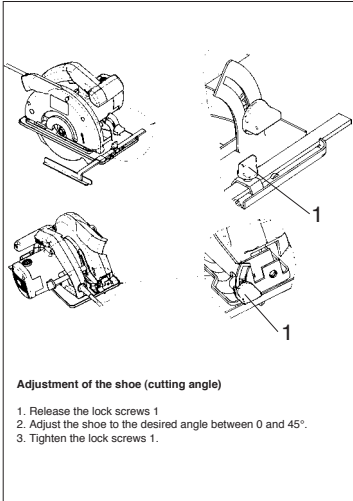
1. Release the lock screw 1.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A. For 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

Important!
First make a trial cut.

Adjustment of the cutting depth

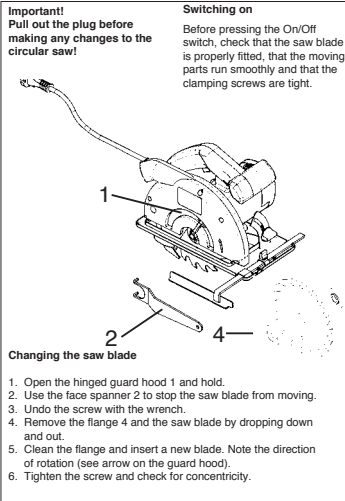
1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale.
The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.





Adjustment of the shoe (cutting angle)

1. Release the lock screws 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

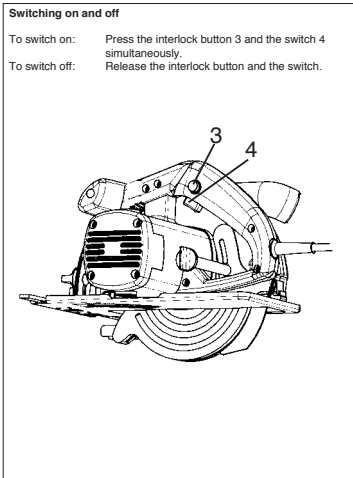


Important!
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!

Switching on
Before pressing the On/Off switch, check that the saw blade is properly fitted, that the moving parts run smoothly and that the clamping screws are tight.

Changing the saw blade

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw with the wrench.
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.



Switching on and off


- To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.
- To switch off: Release the interlock button and the switch.

F**Description:**

1. Poignée
2. Plaque signalétique
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Vis de fixation pour le réglage de la profondeur de coupe
6. Câble électrique
7. Coin à refendre
8. Capot de protection basculant
9. Vis d'assemblage
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation pour la butée parallèle
15. Vis de fixation pour le réglage du biais
16. Raccord pour l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier de manoeuvre pour le capot de protection mobile

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

Caractéristiques techniques:

| | |
|--------------------------------|--|
| Tension du réseau: | 230 V ~ 50 Hz |
| Puissance absorbée: | 1200 watt |
| Vitesse à vide: | 4500 min ⁻¹ |
| Profondeur de coupe à 0°: | 64 mm |
| Profondeur de coupe à 45°: | 40 mm |
| Lame de scie | 185 mm \varnothing |
| Porteur de lame de scie: | 20 mm \varnothing |
| Épaisseur de lame de scie | 2,4 mm |
| Niveau de pression acoustique | LPA 95,6 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibration a _w | 1,70 m/s ² |
| Poids | 4,2 kg |
| Dimensions | 34 x 24 x 24 cm |
| A double isolation | II /  |

Équipement:

Butée parallèle

Champ d'application

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

Consignes de sécurité:

- Le coin à refendre doit être réglé de telle manière que sa distance aux dents de la lame ne dépasse pas 5 mm et que son point inférieur ne soit pas à plus de 5 mm derrière la couronne dentée.
- Des lames fissurées ou déformées ne doivent pas être employées.
- Il ne faut pas utiliser des lames de scie en acier rapide superallié (acier HSS).
- N'utilisez pas de lames dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que tous les éléments mobiles du dispositif de protection de la lame de scie fonctionnent sans coincer.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les dispositifs servant à recouvrir la lame de scie.
- Utilisez toujours le coin à refendre correctement réglé - exception faite de coupes d'entrée.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Employez uniquement des lames de scie bien affûtées et des accessoires appropriés.
- Avant tous travaux de transformation, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche de la prise de courant.
- Préservez le câble électrique de détériorations. L'huile et les acides peuvent endommager le câble.
- Des lames dont la structure est plus épaisse ou dont l'avoyage est plus petit que l'épaisseur du coin à refendre ne doivent pas être employées.
- Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble électrique. Ne portez pas l'appareil par le câble électrique.
- Confiez des réparations exclusivement à un spécialiste.
- Si vous vous servez d'un enrouleur de câble, déroulez le câble complètement. Section transversale du fil: 1,5 mm² au minimum. Protection par fusible: 16 A au maximum.
- Fixez suffisamment toutes les pièces à travailler. Ne surchargez pas l'appareil.
- Portez des vêtements appropriés et des lunettes de protection. Portez un masque anti-poussière pour des travaux produisant de la poussière.
- Pour protéger votre ouïe, portez un casque anti-bruit.
- Si vous traitez assez longtemps le bois ou des matériaux produisant de la poussière, l'outil électrique doit être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié (il est obligatoire en Allemagne d'utiliser des dispositifs d'aspiration homologués selon TRGS 553 pour la poussière de bois).

Travailler avec la scie circulaire à main

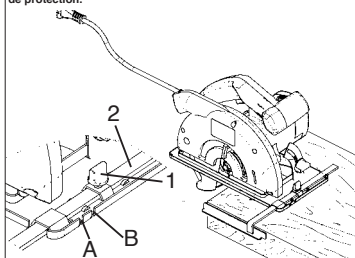
- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force!
Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.
- Respecter absolument les consignes de sécurité!
- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.

- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

Entretien

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Si vous constatez des dégâts, vous êtes en mesure de déterminer précisément les pièces de rechange à l'aide de l'éclatée et de la liste des pièces détachées ci-inclus et de les commander auprès de notre service après-vente.

Attention! Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.

**Coupe parallèle**

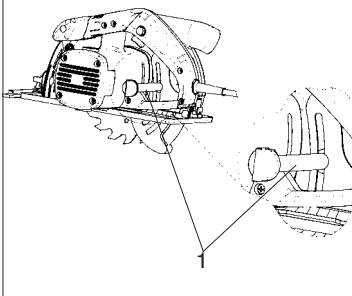
1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

Attention!

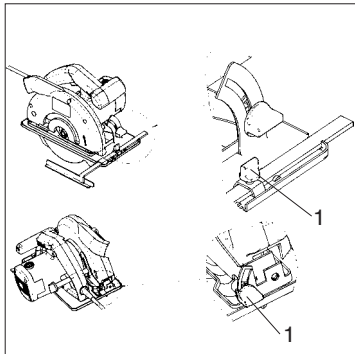
Faire une coupe d'essai sur un morceau de bois résidu.

Réglage de la profondeur de coupe

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le palin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle. La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.



F

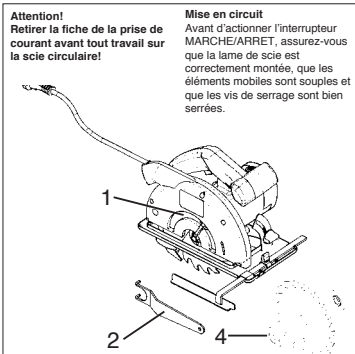


Réglage du patin (coupe biais)

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

Attention!
Retirer la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la scie circulaire!

Mise en circuit
Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRÊT, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée, que les éléments mobiles sont souples et que les vis de serrage sont bien serrées.



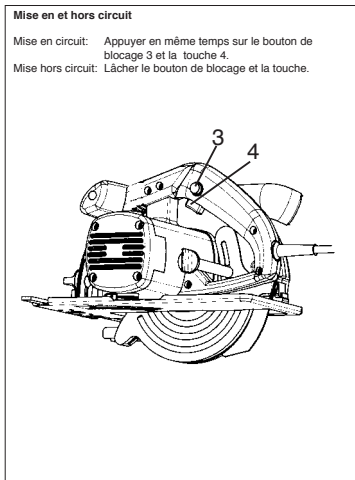
Changement de la lame de scie

1. Ouvrir le capot de protection basculant 1 et le tenir.
2. Bloquer la lame de scie à l'aide de la clé à ergots 2.
3. Mettre la clé à douille et desserrer la vis.
4. Retirer la bride 4 et la lame de scie vers le bas.
5. Nettoyer la bride. Mettre en place une nouvelle lame de scie. Faites attention au sens de rotation (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrer la vis; considérer la concentricité.

Mise en et hors circuit

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.

Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.




Descripción

1. Empuñadura
2. Placa de características
3. Interruptor conexión/desconexión
4. Botón de bloqueo para conexión/desconexión
5. Tornillo de bloqueo para ajuste profundidad de corte
6. Cable de conexión a la red
7. Cuña abridora
8. Cubierta protectora oscilable
9. Tornillo del aparato
10. Zapata
11. Brida
12. Disco de la sierra
13. Tope paralelo
14. Tornillo de bloqueo para tope paralelo
15. Tornillos de bloqueo para corte sesgado
16. Conexión para la aspiración de polvo
17. Empuñadura adicional
18. Arco de accionamiento para la cubierta protectora

Por favor lea las instrucciones de uso detalladamente y ponga especial atención a las advertencias de seguridad. Guarde el manual de instrucciones junto con la sierra.

Características técnicas

| | |
|-----------------------------|---|
| Tensión de red: | 230 V - 50 Hz |
| Consumo: | 1200 W |
| Revoluciones en vacío: | 4500 min. ⁻¹ |
| Profundidad de corte a 0°: | 64 mm |
| Profundidad de corte a 45°: | 40 mm |
| Disco | 185 mm Ø |
| SopORTE del disco | 20 mm |
| Grosor del disco | 2,4 mm |
| Nivel de presión acústica: | LPA 95,6 dB(A) |
| Nivel de potencia sónica: | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibración a _w | 1,70 m/s ² |
| Peso | 4,2 kg |
| Dimensiones | 34 x 24 x 24 cm |
| Aislamiento protector | II /  |

Accesorios:

Tope paralelo

Campo de aplicación

La sierra circular de mano se usará para efectuar cortes rectilíneos en madera o materiales de consistencia similar a la madera y en plásticos.

Advertencias de seguridad:

- La cuña abridora se utilizará de manera que la distancia a la corona dentada del disco no sobrepase los 5 mm y su punto más bajo no retroceda más de 5 mm con respecto a dicha corona dentada.
- No utilice discos con fisuras o que se hayan deformado.
- No está permitido el uso de discos de acero para corte rápido (acero HSS).
- No está permitido usar discos cuyas características no coincidan con las indicadas en este manual de instrucciones.
- Es preciso comprobar que todas las partes móviles de la protección del disco funcionen sin bloquearse.
- Es preciso comprobar que funcionen correctamente todos los componentes que sirvan para recubrir el disco.
- Se usará y ajustará siempre correctamente la cuña abridora, excepto en el momento de efectuar el primer corte.
- No está permitido el uso en zonas con vapores o líquidos inflamables.
- Sólo se utilizarán sierras afiladas y accesorios adecuados.
- Antes de realizar cualquier trabajo de montaje, limpieza o reajuste es imprescindible desenchufar la sierra.
- Proteja el cable de conexión de la red de cualquier daño. Aceites y ácidos pueden dañar dicho cable.
- No está permitido el uso de discos más gruesos o cuyo triscado sea menor al grosor de la cuña.
- No desenchufe la sierra tirando del cable y no transporte el aparato colgando de dicho cable.
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un especialista.
- Si usa un tambor portacable desenrolle primero todo el cable, éste tendrá al menos una sección de 1,5 mm². Fusible max. 16 A
- Sujete correctamente las piezas con las que desea trabajar y no sobrecargue la máquina.
- Lleve ropa adecuada para el trabajo, póngase unas gafas protectoras y utilice una máscara durante cualquier trabajo que produzca polvo.
- Projeta su oído. No olvide de ponerse unos protectores.
- Si trabaja por largo tiempo con madera u otros materiales que produzcan polvo, deberá conectar el aparato a un sistema de captación de polvo adecuado. (En Alemania se requiere una captación de polvo homologada según TRGS 553).

E**Instrucciones de trabajo**

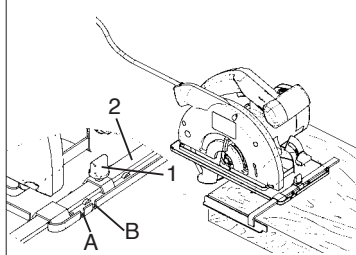
- Sujete firmemente la sierra circular.
- La cubierta protectora se retira automáticamente a medida que avanza la pieza.
No trabaje nunca de forma violenta.
Avance con la sierra de forma suave y ligera.
- Los desperdicios deberían caer siempre por el lado derecho, de forma que la parte más ancha de la mesa de soporte descansa sobre toda la superficie.
- Si corta siguiendo una línea ya dibujada haga uso de la ranura para guiar la sierra.
- Si trabaja con piezas pequeñas es imprescindible sujetarlas correctamente antes de empezar el trabajo. No use nunca la mano para sujetarlas.
- Es imprescindible atenerse a las instrucciones de seguridad. ¡Protéjase con las gafas adecuadas!
- No trabaje nunca con discos dañados o que presenten fisuras o roturas.
- No use nunca bridas o tuercas bridadas cuya perforación sea mayor o menor a la del disco.
- No pare nunca la sierra con la mano, presionando frontalmente o lateralmente sobre el disco.
- La protección oscilante no deberá bloquearse y debe volver a su posición original al acabar el trabajo.
- Antes de empezar un trabajo es preciso comprobar si la cubierta oscilante funciona, habiendo desenchufado primero la sierra.

- Asimismo antes de empezar un trabajo es imprescindible comprobar el funcionamiento, sujeción y ajuste correcto del equipo de seguridad, como por ej. la cubierta oscilante, la cuña, las bridas y dispositivos de ajuste.
- La cubierta protectora permite la conexión de una captación de polvo adecuada. Compruebe siempre que el equipo aspirador esté bien conectado y funcione correctamente.
- Para cortar no deberá fijar la cubierta protectora oscilante a la cubierta fija retirable.

Mantenimiento

- Las ranuras de ventilación en la carcasa del motor deben estar siempre libres de suciedad. Dichas ranuras deberán limpiarse regularmente soplando.
- Siempre que las escobillas produzcan un exceso de chispas deberán ser controladas por un taller especializado.
- Sólo un taller especializado o nuestro servicio postventa está autorizado a cambiar las escobillas desgastadas.
- Mantenga siempre limpio su aparato
- No utilice detergentes agresivos para limpiar la superficie de plástico.
- Si observa algún deterioro utilice el plano en expansión para localizar la pieza dañada. La lista de piezas de recambio le permite definir la pieza necesaria para solicitarla a nuestro servicio postventa.

¡Atención!
Use los protectores de oído y las gafas.

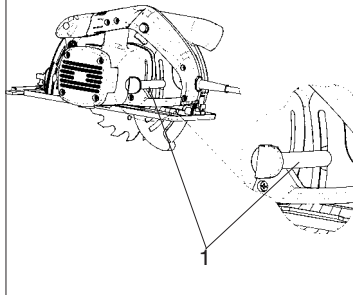
**Corte en paralelo**

1. Afloje el tornillo de sujeción 1
2. Para el corte a 90°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura A. Para el corte a 45°, ajuste el tope paralelo 2, según la escala, a la ranura B.
3. Apriete de nuevo el tornillo de sujeción.

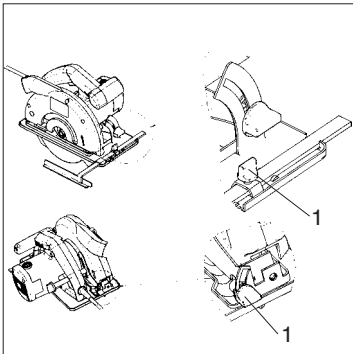
¡Atención!
Haga primero un corte de prueba con un trozo de madera de deshecho.

Ajuste de la profundidad de corte

1. Afloje el tornillo de sujeción 1
2. Desplace la zapata hacia abajo.
3. Ajuste la profundidad de corte según la escala. La punta de un diente del disco deberá sobresalir unos 2 mm de la madera.
4. Apriete de nuevo el tornillo de ajuste.



E

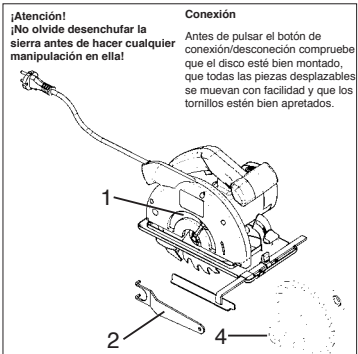


Reajuste de la zapata de apoyo (corte sesgado)

1. Afloje los tornillos de sujeción 1
2. Ajuste la zapata al grado de inclinación deseado, entre 0 y 45°.
3. Apriete de nuevo los tornillos 1

¡Atención!
¡No olvide desenchufar la sierra antes de hacer cualquier manipulación en ella!

Conexión
 Antes de pulsar el botón de conexión/desconexión compruebe que el disco esté bien montado, que todas las piezas desplazables se muevan con facilidad y que los tornillos estén bien apretados.



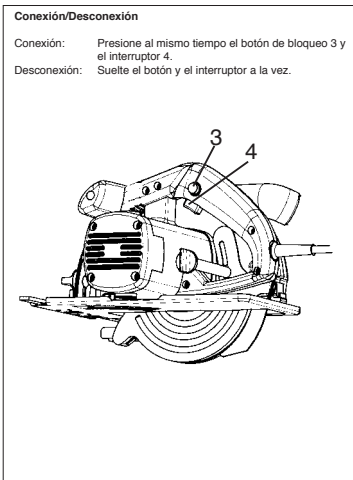
Cambio de disco

1. Retire la cubierta oscilante 1 y manténgala en dicha posición.
2. Use la llave de espiga 2 para apoyarla contra el disco
3. Afloje el tornillo usando la llave.
4. Retire hacia abajo la brida 4 y el disco
5. Limpie la brida y coloque un disco nuevo. Compruebe el sentido de rotación (véase flecha en la cubierta protectora).
6. Apriete el tornillo y compruebe que el disco gira correctamente.

Conexión/Desconexión

Conexión: Presione al mismo tiempo el botón de bloqueo 3 y el interruptor 4.

Desconexión: Suelte el botón y el interruptor a la vez.




S**Beskrivning:**

1. Handtag
2. Typskylt
3. Start/stoppknapp
4. Spärrknapp för start/stoppknapp
5. Arreteringskruv till skärdjupsinställning
6. Nätkabel
7. Klyvkniv
8. Pendlingskyddsskåpa
9. Insexskruv
10. Sågsula
11. Fläns
12. Sägklinga
13. Parallellanslag
14. Arreteringskruv till parallellanslag
15. Arreteringskravar till geringinställning
16. Anslutning för dammsugning
17. Extrahandtag
18. Aktiveringsbygel till pendlingskyddsskåpa

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

Tekniska data:

| | |
|----------------------|---|
| Nätspänning | 230 V - 50 Hz |
| Tillförd effekt | 1200 Watt |
| Tomgångsvarv | 4500 v/min |
| Skärdjup | vid 0° 64 mm |
| Skärdjup | vid 45° 40 mm |
| Sägklinga | 185 mm Ø |
| Sägklingeaxel | 20 mm Ø |
| Sägklingans tjocklek | 2,4 mm |
| Ljudtrycksnivå | LPA 95,6 dB (A) |
| Ljudeffektsnivå | LWA 108,6 dB (A) |
| Vibration a_w | 1,7 m/s^2 |
| Vikt | 4,2 kg |
| Mått | 34 x 24 x 24 cm |
| Dubbel isolering | II /  |

Utrustning:

Parallellanslag

Användningsområde

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av råta snitt i trä, träliknande material och plast.

Säkerhetsanvisningar:

- Klyvkniven ska ställas in så att avståndet till sågklingans tandkrans inte överskrider 5 mm och dess lägsta punkt inte är mer än 5 mm bakom tandkransen.
- Spruckna sågklingor eller klingor som har ändrat form får inte användas.
- Sågklingor av höglegerat snabbstål (HSS-stål) får inte användas.
- Sågklingor som inte uppfyller de krav som anges i denna bruksanvisning får inte användas.
- Det ska säkerställas att alla rörliga delar på sågklingeskyddet fungerar utan att fastna.
- Det ska säkerställas att alla anordningar som täcker sågklingan fungerar felfritt.
- Klyvkniven ska, utom vid insättningskärningar, alltid användas och ställas in korrekt.
- Cirkelsågen får inte användas i närheten av ångor eller brännbara vätskor.
- Endast skarpa sågklingor och därför avsedda tillbehör får användas.
- Dra ur kontakten från uttaget före alla omställnings-, rengörings- och underhållsarbeten.
- Skydda nätkabeln från skador. Olja och syra kan skada kabeln.
- Sågklingor vars stomme är tjockare eller vars skräkning är mindre än klyvknivens tjocklek får inte användas.
- Kontakten får inte tas ur uttaget genom att man drar i nätkabeln och sågen får inte bäras i nätkabeln.
- Reparationer får endast utföras av fackfolk.
- Vid användning av en kabeltrumma ska hela kabeln rullas av. Kabelns tvärsnitt minst 1,5 mm². Säkring max 16 A.
- Alla arbetsstycken ska säkras tillräckligt och maskinen får inte överbelastas.
- Bär lämplig klädsel och skyddsglasögon och använd dammask vid dammproducerande arbeten.
- Använd hörselskydd för att skydda Era öron!
- Vid bearbetning av trä eller dammproducerande material under längre tid ska det elektriska verktyget anslutas till en dammsugningsanordning. (I Tyskland krävs utsugningsanordningar som testats enligt TRGS 553 för trädamn).

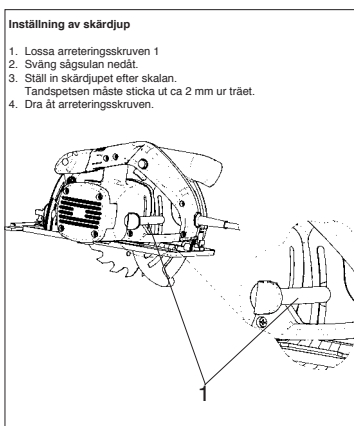
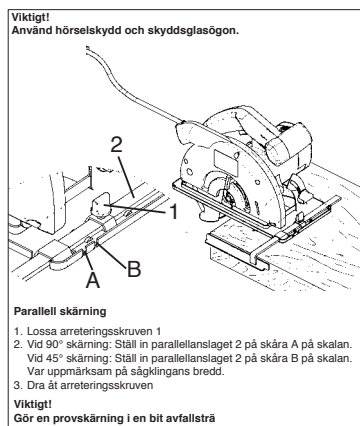
Arbete med handcirkelsågen

- Håll alltid cirkelsågen i ett fast grepp.
- Pendlingskyddsskåpan skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Bruka inte våld!
För cirkelsågen framåt lätt och jämnt.
- Stycket som sågas av ska befinna sig till höger om cirkelsågen så att den breda delen av sågbordet har stöd under hela ytan.
- Om Ni sågar efter en ritad linje så för cirkelsågen så att linjen ligger mitt i skåran.
- Små trädelar späns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dem med handen.
- Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna!
Bär skyddsglasögon.
- Använd inte defekta sågklingor eller klingor som har sprickor eller hack.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vars hål är större eller mindre än hålet i sågklingan.
- Sågklingan får inte bromsas manuellt eller genom tryck från sidan.
- Pendlingskyddet får inte fastna och måste åter befinna sig i utgångspositionen efter avslutat arbetsförlopp.
- Kontrollera pendlingskyddets funktion med kontakten urdragen innan cirkelsågen tas i bruk.
- Kontrollera före varje användning av maskinen att säkerhetsanordningarna, som t ex pendlingskydd, klyvkniv, fläns och justeringsanordningar fungerar resp är korrekt inställda och fastspända.

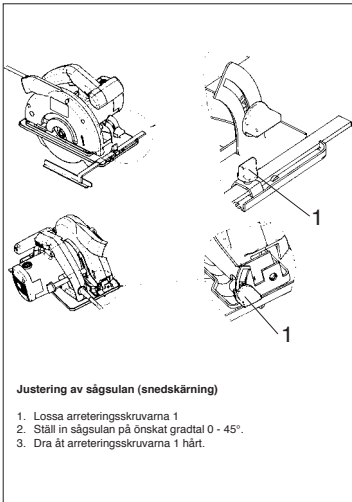
- Ni kan ansluta en dammsugningsanordning på skyddsskåpan. Kontrollera att dammsugningen är säker och korrekt ansluten.
- Den rörliga pendlingskyddsskåpan får inte klämmas fast i den tillbakadragna skyddsskåpan vid sågning.

Underhåll

- Ventilationspringorna på motorhuset ska hållas fria och rena. Blås med jämna mellanrum ren springorna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningarna är för stor.
- Slitna kolborstar får endast bytas ut av en specialverkstad eller av vår serviceavdelning.
- Håll alltid cirkelsågen ren.
- Använd inte frätande medel för rengöring av plasten.
- Om Ni skulle upptäcka skador kan Ni exakt konstatera vilken reservdel det rör sig om med hjälp av den bifogade sprängskissen samt reservdelsistan och sedan beställa den hos vår kundtjänst.

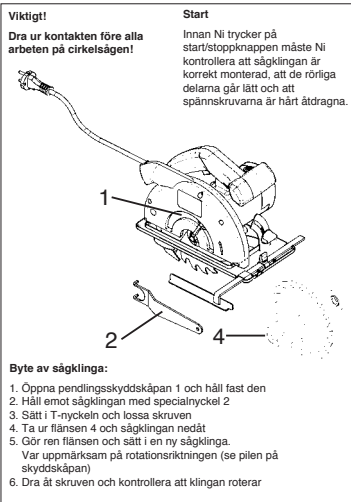


S



Justering av sågsulan (snedskärning)

1. Lossa arreteringskruvarna 1
2. Ställ in sågsulan på önskat gradtal 0 - 45°.
3. Dra åt arreteringskruvarna 1 hårt.



Viktigt!
Dra ur kontakten före alla arbeten på cirkelsågen!

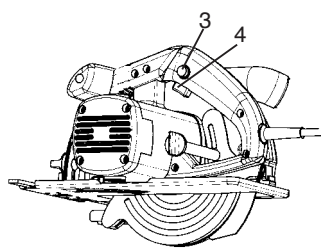
Start
Innan Ni trycker på start/stoppknappen måste Ni kontrollera att sågklingen är korrekt monterad, att de rörliga delarna går lätt och att spännskruvarna är hårt åtdragna.

Byte av sågklinga:

1. Öppna pendlingskyddskåpan 1 och håll fast den
2. Håll emot sågklingen med specialnyckel 2
3. Sätt i T-nyckeln och lossa skruven
4. Ta ur flänsen 4 och sågklingen nedåt
5. Gör ren flänsen och sätt i en ny sågklinga.
6. Dra åt skruven och kontrollera att klingan roterar

Start och stopp

Start: Tryck samtidigt på spärknappen 3 och knappen 4
Stopp: Släpp spärknappen och knappen




Erittely:

1. Kahva
2. Tyypikilpi
3. Päälle-/pois-kytkin
4. Päälle-/pois-kytkimen sulkunäppäin
5. Leikkaussyvyyden säätöruuvi
6. Verkkojohto
7. Halkaisukiila
8. Teränsuojakotelo
9. Kuusiokoloruuvi
10. Sahakenkä
11. Laippa
12. Sahanteriä
13. Sivuvaste
14. Sivuvasteen säätöruuvi
15. Viisteen säätöruuvi
16. Poistomuliantä
17. Lisäkahva
18. Teränsuojuksen liikutusvipu

Lukekaa käyttöohje huolellisesti läpi ja huomioikaa erikoisesti turvallisuusohjeet. Säilyttäkää käyttöohjeet käsipyörösahan yhteydessä.

Tekniset tiedot:

| | | |
|-------------------|--|-------|
| Verkkojännite: | 230 V - 50 Hz | |
| Ottoteho: | 1200 Watt | |
| Tyhjäkierrosluku: | 4500 min ⁻¹ | |
| Leikkaussyvyys: | 0° kulma: | 64 mm |
| Leikkaussyvyys: | 45° kulma: | 40 mm |
| Sahanteriä: | 185 mm Ø | |
| Terän istukka: | 20 mm Ø | |
| Terän paksuus: | 2,4 mm | |
| Melunpaineataso: | LPA 95,6 dB(A) | |
| Melutehotaso: | LWA 108,6 dB(A) | |
| Tärinä aw | 1,7 m/s ² | |
| Paino: | 4,2 kg | |
| Mitat: | 34 x 24 x 24 cm | |
| Suojaeristetty | II /  | |

Lisävaruste:

Sivuvaste

Käyttöalue

Käsipyörösaha soveltuu suorien leikkausten tekemiseen puuhun ja puun kaltaisiin materiaaleihin sekä muoveihin.

Turvallisuusohjeet:

- Halkaisukiila on asetettava niin, että sen välimatka sahanterän hammaskehään ei ole suurempi kuin 5 mm ja ettei sen alin kohta ole kauempana kuin 5 mm terän hammaskehästä.
- Repeilleitä tai muotonsa menettäneitä sahanteriä ei saa käyttää.
- Ei saa käyttää runsasseosteisesta pikaleikkausteräksestä (HSS-teräksestä) valmistettuja sahanteriä.
- Ei saa käyttää sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tunnuskoodeja.
- On varmistuttava siitä, että kaikki sahanterän suojuksen liikkuvat osat toimivat juuttumatta paikoilleen.
- On varmistuttava siitä, että kaikki sahanterän suojukseen tähtäävät laitteet toimivat moitteettomasti.
- Halkaisukiilaa on käytettävä aina ja ohjeiden mukaisesti, paitsi pistoleikkauksessa.
- Ei saa käyttää höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käyttäkää aina teräviä sahanteriä ja sopivia lisä laitteita.
- Ennen kaikkia muutos-, puhdistus- ja säätötöitä on pistoke irroitettava sähkörsiasta.
- Suojatkaa verkkojohto vaurioilta. Öljy ja happo voivat vahingoittaa johtoa.
- Ei saa käyttää sahanteriä, joiden kanta on paksumpi kuin halkaisukiila tai joiden haritus on pienempi kuin halkaisukiilan paksuus.
- Pistoketta ei saa irroittaa sähkörsiasta vetämällä johdosta, eikä laitetta saa kantaa johdosta.
- Korjaukset saa suorittaa vain alan asiantuntija.
- Kaapelikelaä käytettäessä on johto purettava kelalta kokonaan. Johtimen halkaisija vähintään 1,5 mm², varoke kork. 16A.
- Varmistakaa kaikki työstettävät kappaleet riittävästi älkääkää ylikuormittako konetta.
- Käyttäkää sopivia vaatteita sekä suojalaseja sekä pölysuodattinta pölyä tuottavissa töissä.
- Käyttäkää korvienne suojana suojakuulokkeita!
- Kun puuta tai pölyä tuottavaa materiaalia työstetään pitkään, on sähkötyökone liitettävä sopivaan pölynimulaitteistoon. (Saksassa vaaditaan puupölyä työstettäessä TRGS 553-määräysten mukaisesti koestetut imulaitteistot.)

FIN**Käsipyörösahan käyttö**

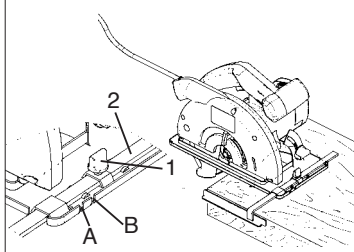
- Pitäkää pyörösaha aina tukevassa otteessa.
- Työstökappale työntää liikkuvan suojuksen auto maattisesti taaksepäin.
- Älkää käyttäkö raakaa voimaa! Siirtäkää pyörösahaa eteenpäin kevyesti ja tasaisesti.
- Poispuotoavan kappaleen tulee olla pyörösahan oikealla puolella, jotta työtason leveä osa on tuettuna koko pinnaltaan.
- Sahattaessa merkittyä viivaa myöten on pyörösahaa kuljetettava vastaavaa uraa pitkin.
- Pienet puukappaleet on kiinnitettävä hyvin ennen työstöä. Ei koskaan saa pitää niitä käsin paikallaan.
- Turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava! Käytettävä suojalaseja!
- Älkää käyttäkö viallisia sahanteriä tai sellaisia, joissa on repeämiä tai halkeamia.
- Älkää käyttäkö sellaisia laippoja tai laippamuttereita, joiden poraus on suurempi tai pienempi kuin sahanterän poraus.
- Sahanterää ei saa jarruttaa kädellä tai painamalla sitä sivuittain.
- Liikkuva suojus ei saa juuttua kiinni, vaan sen on palattava takaisin alkuasemaansa työstöjakson päätyttyä.
- Ennen pyörösahan käyttöä on tarkistettava liik kuvan suojuksen toiminta pistokkeen ollessa irroitettuna.

- Varmistakaa ennen koneen joka käyttöä, että turvalaitteet, kuten esim. liikkuva suojus, halkaisukilua, laippa ja säätölaitteet toimivat tai on asennettu ja kiinnitetty oikein.
- Voite liittää suojukseen sopivan pölynimulisteiston. Huolehittakaa siitä, että pölynimulisteisto on liitetty paikalleen turvallisesti ja ohjeitten mukaisesti.
- Liikkuvaa teränsuojusta ei saa lukita sahaamisen ajaksi taaksevedettyyn suojukseen.

Huolto

- Moottorinkotelon ilmaraoit on pidettävä auki ja puhtaina. Ne puhdistetaan aika ajoin paineilmalla.
- Jos kipinöitä esiintyy hyvin runsaasti, on hiiliharjat tarkastettava alan korjaamoliikkeessä.
- Vain alan korjaamoliike tai meidän huolto-palvelumme saa suorittaa kuluneiden hiiliharjojen vaihdon.
- Pitäkää koneenne aina puhtaana.
- Älkää käyttäkö muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Jos toteatte vaurioita, voitte määrittää tarvittavat varaosat oheistetun sarjaleikkauspiirroksen sekä varaosaluettelon avulla ja tilata ne huolto-palvelustamme.

Huomio!
Käyttäkää kuulosuojuksia ja suojalaseja.

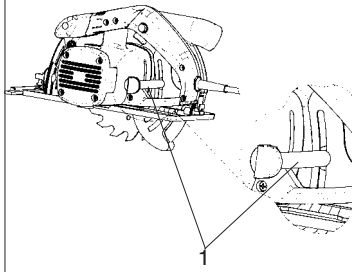
**Samansuuntaileikkaus**

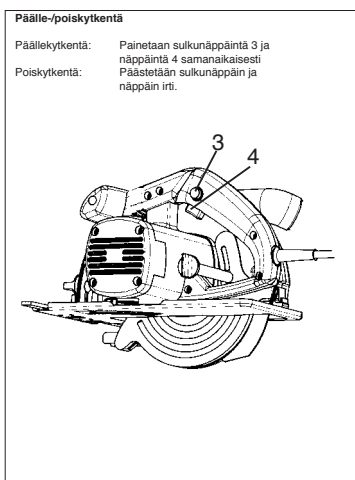
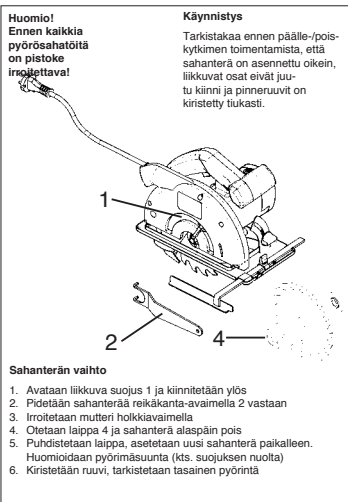
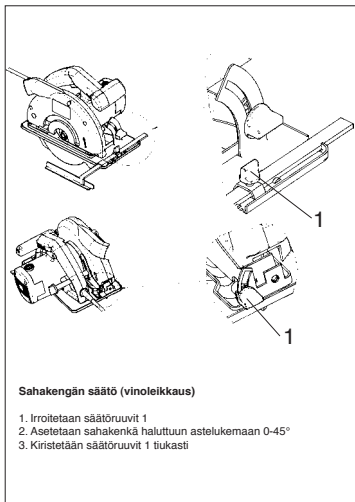
1. Säätöruuvi 1 avataan
2. Leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran A kohdalle asteikon mukaan, 45° leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran B kohdalle asteikon mukaan, huomioidaan sahanterän leveys
3. Säätöruuvi kiristetään.

Huomio!
Tehkää koeleikkaus jätepuupalaan

Leikkausvyydyden säätö

1. Avataan säätöruuvi 1
2. Käännetään sahanterä alaspäin
3. Säädetään leikkausvyydyksen asteikon mukaan: hampaan kärjen tulee pistää n. 2 mm puusta ulos
4. Kiristetään säätöruuvi






DK

Beskrivelse:

1. Håndtag
2. Typeskilt
3. Start/stop-knap
4. Spærreknap for start/stop-knap
5. Låseskrue til skæredybdeindstilling
6. Netledning
7. Spaltekniv
8. Pendulbeskyttelsesskærm
9. Unbracoskrue
10. Savsko
11. Flange
12. Savklinge
13. Parallellanslag
14. Låseskrue til parallellanslag
15. Låseskrue til geringsindstilling
16. Tilslutning til støvafsugning
17. Ekstrahåndtag
18. Aktivteringsbøjle til pendulbeskyttelsesskærm

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og vær specielt opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med håndrundsaven.

Tekniske data:

| | | |
|----------------------|--|-------|
| Netspænding | 230 V - 50 Hz | |
| Driftseffekt | 1200 Watt | |
| Tomgangsomdrejninger | 4500 o/min. | |
| Skæredybde | ved 0° | 64 mm |
| Skæredybde | ved 45° | 40 mm |
| Savklinge | 185 mm Ø | |
| Savklingeaksel | 20 mm Ø | |
| Savklingetykkelse | 2,4 mm | |
| Lydtrykniveau | LPA 95,6 dB (A) | |
| Lydeffektniveau | LWA 108,6 dB (A) | |
| Vibration a_w | 1,70 m/s ² | |
| Vægt | 4,2 kg | |
| Mål | 34 x 24 x 24 cm | |
| Dobbeltisoleret | II /  | |

Udstyr:

Parallellanslag

Anvendelsesområde

Håndrundsaven er egnet til savning af lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

Sikkerhedshenvisninger:

- Spaltekniven skal indstilles, så afstanden til tandkransen på savklingen ikke overstiger 5 mm og dens nederste punkt ikke er mere end 5 mm bagved tandkransen.
- Revnede savklinger eller klinger (som har ændret form, må ikke anvendes.
- Savklinger af highspeed stål (HSS stål) må ikke anvendes.
- Savklinger som ikke opfylder de i denne brugsanvisning anførte krav, må ikke anvendes.
- Det skal sikres, at alle bevægelige dele på savklingebeskyttelsen fungerer uden at klemme.
- Det skal sikres, at alle anordninger som dækker savklingen, virker korrekt.
- Spaltekniven skal, bortset fra indsætnings-skæringer, altid bruges og indstilles korrekt.
- Rundsaven må ikke bruges i områder med dampe eller brændbare væsker.
- Der må kun bruges skarpe savklinger og egnet tilbehør.
- Før alle former for omstillings-, rengørings- og indstillingsarbejder skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Beskyt netledningen mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige ledningen.
- Savklinger hvis basis er tykkere eller hvis udlægning er mindre end spalteknivens tykkelse, må ikke anvendes.
- Stikket må ikke tages ud af stikdåsen ved at trække i netledningen og saven må ikke bæres i netledningen.
- Reparationer må kun udføres af fagfolk.
- Hvis De anvender kabeltromle, skal ledningen rulles helt ud. Ledningstværsnit min. 1,5 mm². Sikring maks. 16 A.
- Alle emner skal sikres tilstrækkeligt og maskinen må ikke overbelastes.
- Bær egnet tøj og beskyttelsesbriller og brug støvmaske ved støvfrembringende arbejder.
- Brug høreværn for at beskytte Deres ører.
- Ved længerevarende bearbejdning af træ eller støvudviklende materialer, skal elektroværktøjet tilsluttes til en egnet støvafsugning. (I Tyskland kræves der til træstøv afsugningsanordninger som er afprøvet i.h.t. TRGS 553).

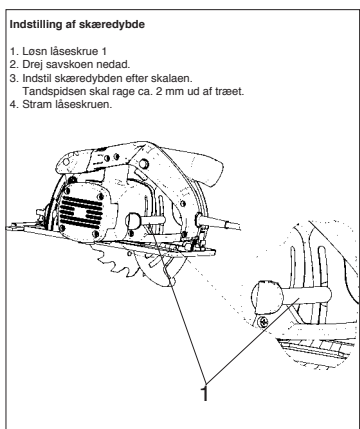
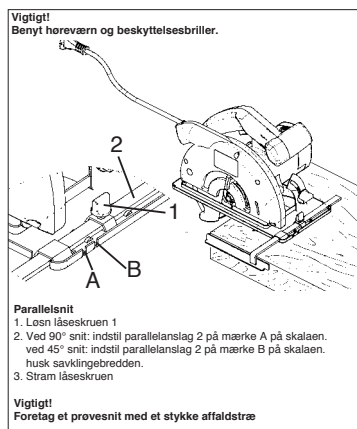
Arbejde med håndrundsaven

- Hold altid ved rundsaven med et fast greb.
- Pendulbeskyttelseskærmen skubbes automatisk tilbage af emnet.
- Brug ikke magt!
Bevæg rundsaven fremad let og regelmæssigt.
- Affaldsstykket skal befinde sig på højre side af rundsaven, så den brede del af savbordet støtter på hele sin flade.
- Hvis der saves efter opstregning, skal rundsaven føres efter kærven.
- Små træemner spændes fast før bearbejdningen. De må aldrig holdes fast med hånden.
- Sikkerhedsforskrifterne skal altid overholdes!
Bær beskyttelsesbriller.
- Beryt ikke defekte savklinger eller klinger som har revner eller hakker.
- Anvend ikke flanger/flangemøtrikker, hvis hul er større eller mindre end hullet i savklingen.
- Savklingen må ikke bremses manuelt eller ved tryk på siden af savklingen.
- Pendulbeskyttelsen må ikke klemme og skal efter afsluttet arbejde befinde sig i udgangsposition igen.
- Før rundsaven tages i brug, kontrolleres pendulbeskyttelsens funktion med stikket trukket ud.

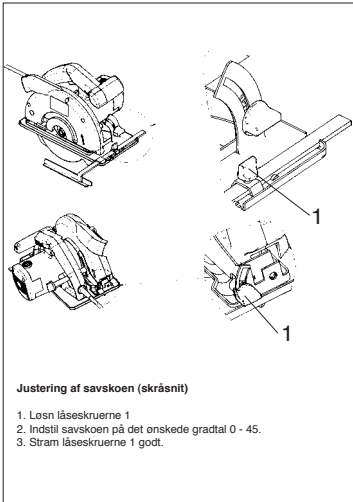
- Før maskinen tages i brug skal De hver gang forvisse Dem om, at sikkerhedsanordningerne, som f. eks. pendulbeskyttelse, spaltekniv, flange og justeringsanordninger fungerer, resp. er korrekt indstillet og fastspændt.
- Der kan tilsluttes en egnet støvafsugning til beskyttelseskærmen. Check at støvafsugningen er tilsluttet sikkert og korrekt.
- Den bevægelige pendulbeskyttelseskærm må ved savning ikke klemmes fast i den tilbagetrukne beskyttelseskærm.

Vedligeholdelse

- Ventilationsslidserne på motorhuset skal holdes fri og ren. Med mellemrum blæses slidserne rene.
- Ved for stor gnistdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slidte kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vores serviceafdeling.
- Hold altid Deres rundsav ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.
- Hvis De konstaterer beskadigelser, kan De ved hjælp af vedlagte eksplosionstegning samt komponentlisten nøgagtigt specificere reservedelene og bestille dem hos vor kunderserviceafdeling.

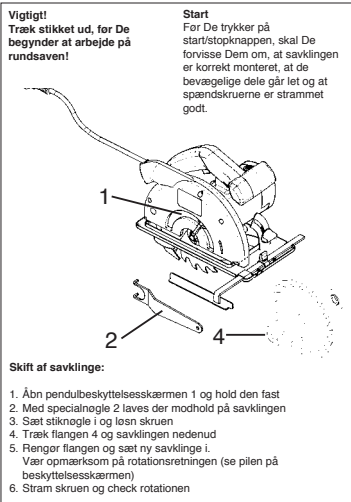


DK



Justering af savskoer (skr snit)

1. L s l seskruerne 1
2. Indstil savskoer p  det  nskede gradtal 0 - 45.
3. Stram l seskruerne 1 godt.

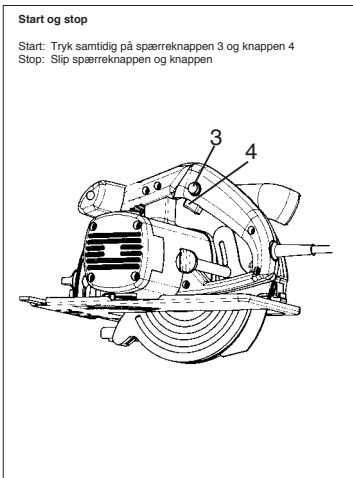


Vigtigt!
Tr k stikket ud, f r De begynder at arbejde p  rundsaven!

Start
F r De trykker p  start/stopknappen, skal De forvise Dem om, at savklingen er korrekt monteret, at de bev gelige dele g r let og at sp ndskruerne er strammet godt.

Skift af savklinge:

1.  bn pendulbeskyttelsesk rmen 1 og hold den fast
2. Med specialn gle 2 laves der modhold p  savklingen
3. S t stikn gle i og l s skruen
4. Tr k flangen 4 og savklingen nedenunder
5. Reng r flangen og s t ny savklinge i.
V r opm rksom p  rotationsretningen (se pilen p  beskyttelsesk rmen)
6. Stram skruen og check rotationen



Start og stop


Start: Tryk samtidig p  sp rreknappen 3 og knappen 4
Stop: Slip sp rreknappen og knappen

Popis:

1. Držadlo
2. Typový štítek
3. Za-/vypínač
4. Blokovací tlačítko za-/vypínače
5. Zajišťovací šroub pro nastavení hloubky řezu
6. Síťový kabel
7. Roztahovací klín
8. Výkyvný ochranný kryt
9. Strojní šroub
10. Kluzná deska pily
11. Příruba
12. Pilový kotouč
13. Paralelní pravítko
14. Zajišťovací šroub pro nastavení paralelního pravítka
15. Zajišťovací šrouby pro nastavení úkosu
16. Připojka pro odsávání prachu
17. Přídavné držadlo
18. Ovládací římen pro výkyvný ochranný kryt

Prosím přečtěte si podrobně návod k použití a obejte obzvlášť bezpečnostních pokynů. Návod k použití uschovejte společně s ruční okružní pilou.

Technická data:

| | |
|----------------------------|---|
| Jmenovité napětí: | 230 V ~ 50 Hz |
| Příkon: | 1200 Watt |
| Počet otáček naprázdno: | 4500 min ⁻¹ |
| Hloubka řezu při 0°: | 64 mm |
| Hloubka řezu při 45°: | 40 mm |
| Pilový kotouč: | 185 mm \varnothing |
| Upnutí pilového kotouče: | 20 mm \varnothing |
| Síla pilového kotouče: | 2,4 mm |
| Hladina akustického tlaku | LPA 95,6 db (A) |
| Hladina akustického výkonu | LWA 108,6 db (A) |
| Vibrace aw | 1,70 m/s ² |
| Hmotnost | 4,2 kg |
| Rozměry | 34 x 24 x 24 cm |
| Ochranná izolace | II /  |

Vybavení:

Paralelní pravítko

Oblast použití

Ruční okružní pila je vhodná pro provádění řezání rovných řezů ve dřevě, dřevu podobných materiálech a umělých hmotách.

Bezpečnostní pokyny:

- Roztahovací klín nastavit tak, aby vzdálenost k ozubenému věnci pilového kotouče nepřekračovala 5 mm a jeho nejspodnější bod neležel více jak 5 mm za ozubeným věncem.
- Nesmí být používány pilové kotouče s trhlínami, nebo takové, které změnilly svůj tvar.
- Nesmí být používány pilové kotouče z vysoce legované rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Je třeba zajistit, aby všechny pohyblivé části krytu pilového kotouče fungovaly bez tření.
- Je třeba zajistit, aby všechna zařízení, která způsobují zakrytí pilového kotouče bezvadně pracovala.
- Roztahovací klín je třeba, kromě nasazovacích řezů, vždy používat a správně nastavit.
- Nepoužívat v blízkosti par a hořlavých kapalin.
- Používat jen ostré kotouče a vhodné příslušenství.
- Před všemi přestavovacími, čistícími a nastavovacími pracemi vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Chraňte síťové vedení před poškozením. Olej a kyseliny mohou vedení poškodit.
- Pilové kotouče, jejichž těleso je silnější nebo jejichž rozvod menší než tloušťka roztahovачho klinu, nesmí být používány.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky zatáhnutím za síťové vedení a přístroj nenesit za síťový kabel.
- Opravy smí provádět pouze odborník.
- Při použití kabelového bubnu vedení zcela odrolovat. Průměr drátu min. 1,5 mm², jistění max. 16 A.
- Všechny obrobky určené k opravování dostatečně zajistíte a stroj nepřetěžujte.
- Noste vhodné oblečení a ochranné brýle a při prашných pracích používejte prachovou masku.
- K ochraně uší noste ochranu sluchu!
- Při delším opravování dřeva, nebo prашných materiálů připojit elektrické nářadí na zařízení na odsávání prachu. (V Německu jsou pro dřevné prachy požadována odsávací zařízení přezkoušená podle TRGS 553.)

CZ

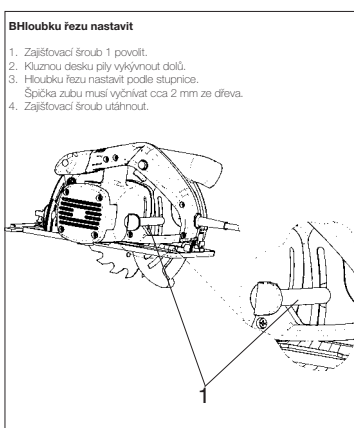
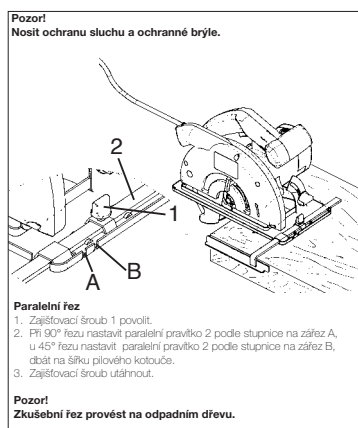
Práce s ruční okružní pilou

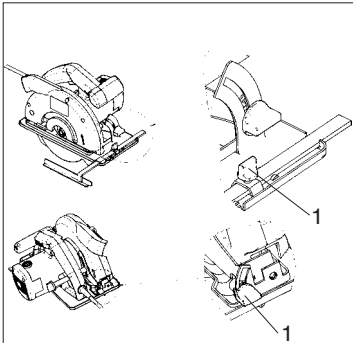
- Okružní pilu stále pevně držet.
- Výkyvný ochranný kryt je obrobkem automaticky odsouván.
- Nepoužívat násilí!
Okružní pilu posouvat vpřed lehce a rovnoměrně.
- Odpadní kus by se měl nacházet na pravé straně okružní pily, aby široká část opěrného stolu byla opřena o celou svou plochu.
- Pokud je řezáno podle předkreslené čáry, okružní pilu vést podél odpovídající rýhy.
- Malé dřevěné části před opracováním pevně upnout. Nikdy je nedržet rukou.
- Bezpodmínečně dbát bezpečnostních pokynů! Nosit ochranné brýle!
- Nepoužívejte defektní pilové kotouče, nebo takové, které mají trhliny a praskliny.
- Nepoužívejte žádné příruby/přírubové matky, jejichž otvor je větší nebo menší než ten pilového kotouče.
- Pilový kotouč nesmí být brzděn rukou nebo postranním tlakem na pilový kotouč.
- Výkyvná ochrana se nesmí zasekávat a po ukončeném pracovním chodu se musí opět nacházet ve výchozí pozici.
- Před použitím okružní pily při vytažené síťové zástrčce přikontrolovat funkci výkyvné ochrany.
- Před každým použitím se ujistěte, zda bezpečnostní zařízení, jako výkyvná ochrana, roztahovací klín, příruby a nastavovací zařízení fungují, popř. jestli jsou správně nasazena a upevněna.

- Na ochranném krytu můžete připojit vhodné odsávací zařízení prachu. Zkontrolujte, jestli je odsávací zařízení prachu bezpečně a podle předpisů připojeno.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmí být při řezání sevřen v zataženém ochranném krytu.

Údržba

- Větrací otvory krytu motoru udržívat volné a čisté. Čas od času otvory profouknout.
- Při nepravdělné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky přikontrolovat odborným servisem.
- Opořebované uhlíkové kartáčky smí být vyměněny pouze odborným servisem nebo naším zákaznickým servisem.
- Přístroj udržívejte vždy čistý.
- K čištění umělých hmot nepoužívejte žíravé prostředky.
- Pokud byste zjistili poškození, můžete na základě přiloženého podrobného nákresu, jako též seznamu dílů přesně definovat náhradní díly a vyžádat je u našeho zákaznického servisu.



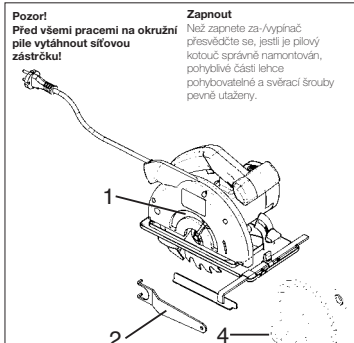


Kluznou desku pily přestavit (šikmý řez)

1. Zajišťovací šrouby 1 povolít.
2. Kluznou desku pily nastavit na požadovaný počet stupňů 0-45°.
3. Zajišťovací šrouby 1 pevně utáhnout.

Pozor!
Před všemi pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku!

Zapnout
Než zapnete za/vypínač přesvědčte se, jestli je pilový kotouč správně namontován, pohyblivé části lehce pohybovatelné a svěrací šrouby pevně utažené.

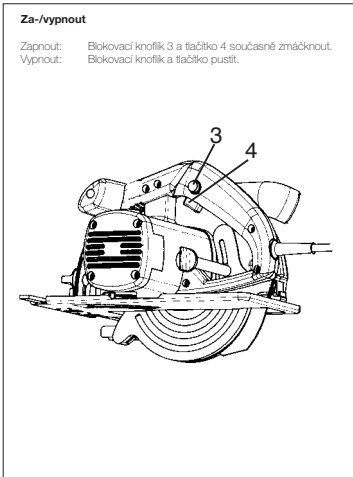


Vyměnit pilový kotouč

1. Vykyný ochranný kryt 1 otevřít a držet.
2. Klíčem s čelním otvorem 2 přidržovat pilový kotouč.
3. Nasadit nástrčný klíč a šroub povolít.
4. Přírubu 4 a pilový kotouč směrem dolů odebrat.
5. Přírubu vyčistit, nasadit nový pilový kotouč.
6. Šroub utáhnout, dbát na vyštědlý běh.

Za-/vypnout

Zapnout: Blokovací knoflík 3 a tlačítko 4 současně zmáčknout.
Vypnout: Blokovací knoflík a tlačítko pustit.



SLO**Opis**

1. ročaj
2. tipška tablica
3. stikalo za vklop in izklop
4. fiksna tipka za stikalo za vklop in izklop
5. naravnalni vijak za nastavitve globine reza
6. električni kabel
7. ločevalna zagozda
8. premični zaščitni pokrov
9. glavni vijak orodja
10. vodilna plošča
11. prirobnica
12. list žage
13. paralelni prislon
14. naravnalni vijak za paralelni prislon
15. naravnalni vijaki za nastavitve zajere
16. priključek za odsesavanje prahu
17. dodatni ročaj
18. ročica za aktiviranje zaščitnega pokrova

Prosimo, da navodilo za uporabo pazljivo preberete; posebej bodite pozorni na varnostna navodila. Navodilo za uporabo shranite skupaj z žago.

TEHNIČNI PODATKI

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| Nazivna napetost | 230 V ~ 50 Hz |
| Poraba el. toka: | 1200 vatov |
| Št. vrtljajev v prostem teku: | 4500 min ⁻¹ |
| Globina reza pri 0°: | 64 mm |
| Globina reza pri 45°: | 40 mm |
| List žage | 185 mm Ø |
| Nastavek za žagin list: | 20 mm Ø |
| Debelina žaginega lista | 2,4 mm |
| Nivo hrupa: | LPA 95,6 dB(A) |
| Moč hrupa: | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibracije aW: | 1,7 m/s ² |
| Teža | 4,2 kg |
| Dimenzije | 34 x 24 x 24 cm |
| Zaščitna izolacija | II / |

Oprema:

Paralelni prislon

Področje uporabe:

Ročna krožna žaga je primerna za žaganje ravnih rezov v les, lesu podobnih materialov in plastike.

28

Splošna navodila glede varnosti:

- ločevalno zagozdo nastavite tako, da razdalja do ozobja žaginega lista ne bo večja od 5 mm, najnižja točka lista pa ne bo zadaj za ozobjem več kot 5 mm.
- ne uporabljajte deformiranih ali razpokanih žaginih listov.
- listov iz visokolegirane hitroreznega jekla (HSS jekla) ni dovoljeno uporabljati.
- listov, ki ne izpolnjujejo karakteristik, predpisanih v teh navodilih za uporabo, ni dovoljeno uporabljati.
- prepričati se je potrebno, da vsi premični deli zaščitne žaginega lista delujejo brez zatikanja.
- zagotoviti je potrebno brezhibno delovanje vseh delov, ki vplivajo na pokrivanje žaginega lista.
- vedno, razen pri poglobitvenih rezih, je potrebno uporabljati in pravilno nastaviti ločevalno zagozdo.
- orodja ne uporabljajte v področju plinov ali vnetljivih tekočin.
- uporabljajte le ostre liste in primeren pribor.
- pred vsakim spreminjanjem/predelavo, čiščenjem in nastavljanjem žage potegnite vtič iz električne vtičnice.
- električni kabel zaščitite pred poškodbami. Olje in kisline lahko kabel poškodujejo.
- žaginih listov, katerih osnova je debelejša ali katerih poševen del je manjši od debeline ločevalne zagozde, ni dovoljeno uporabljati.
- vtiča iz električne vtičnice ne izklaplajte z vlečenjem za električni kabel in žage ne nosite na kablu.
- popravila lahko izvaja le strokovnjak.
- če uporabljate kabelski boben, kabel popolnoma odvijte. Premer žice naj bo min. 1,5 mm², varovalka max. 16 A.
- obdelovance primerno pritrdite in stroja ne preobremenjujte.
- oblačila naj bodo primerna, nadenite si zaščitna očala ter pri prašnih delih uporabljajte masko proti prahu.
- ušesa si zaščitite proti hrupu, tako da si nadenete glušnike!
- pri daljši času trajajočem obdelovanju lesa ali pri materialih, kjer se dviga prah, je potrebno orodje priključiti na primerno odsesavanje prahu (v Nemčiji se za lesni prah zahtevajo odsesovalne naprave, testirane po TRGS 553).

Delo z ročno krožno žago

- žago vedno držite s trdnim prijemom.
- obdelovanec premični zaščitni pokrov avtomatsko potisne nazaj.
- pri delu ne uporabljajte sile! Žago narahlo in enakomerno potiskajte naprej.
- kos, ki bo odpadel, naj bo na desni strani žage, tako da bo širši kos naslonske plošče ležal na svoji celotni površini.
- če žagate po predhodno označeni liniji, žago vodite po ustreznih zarezi.
- majhne dele lesa pred obdelavo trdno vpnite. Nikoli jih ne držite z roko.
- obvezno upoštevajte varnostne predpise! Nadenite si zaščitna očala!
- ne uporabljajte defektnih žaginskih listov ali listov z razpokami ali preskoki.
- ne uporabljajte nobenih prirobnic/prirobnicnih matic, katerih luknja je večja ali manjša kot luknja (zvrtna) žaginega lista.
- žaginega lista ni dovoljeno zavirati (ustavljati) z roko ali s pritiskanjem od strani na list.
- premična zaščita se ne sme zataknila in mora biti po zaključku dela znova v izhodiščnem položaju.
- pred uporabo žage preverite delovanje premičnega zaščitnega pokrova, vendar prej izklopite vtič iz električne vtičnice.
- pred vsako uporabo stroja se prepričajte, da delujejo oz. da so pravilno nastavljene oz. pritrjene varnostne in zaščitne naprave, kot so premični zaščitni pokrov,

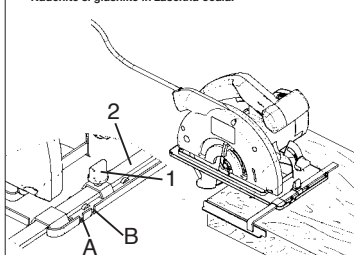
ločevalna zagozda, prirobnica in nastavitvene naprave.

- na zaščitni pokrov lahko priključite odsesovalnik za prah. Zagotovite, da je odsesovalna cev priključena varno in pravilno.
- premični zaščitni pokrov se pri žaganju ne sme zataknila v zadnjem položaju.

Vzdrževanje

- reže za prezračevanje na ohišju motorja naj bodo prehodne in čiste. Občasno jih izpihajte.
- pri prekomernem iskenju naj strokovnjak pregleda grafitne ščetke.
- obrabljene grafitne ščetke sme zamenjati le strokovnjak ali naša servisna služba.
- orodje naj bo vedno čisto.
- pri čiščenju plastike ne uporabljajte nobenih jedkih sredstev.
- če ugotovite poškodbe, lahko na podlagi skice razstavljenega orodja ter seznama delov natančno definirate rezervne dele in jih naročite v naši servisni službi.

Pozor!
Nadenite si glušnike in zaščitna očala!



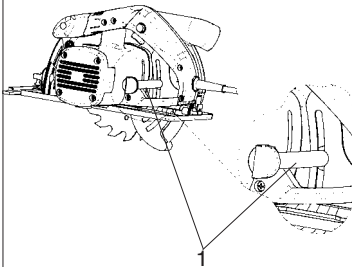
Vzporedni rez

1. odvijte fiksni vijak 1.
2. pri 90°-rezu paralelni prilon 2 po skali nastavite na zarezo A.
3. fiksni vijak ponovno privijte.

Pozor!
Poskusno rezanje izvedite z odpadnim kosom lesa.

Nastavitev globine reza

1. odvijte fiksni vijak 1
2. osnovno ploščo potisnite navzdol po skali nastavite globino reza
3. Vrh zobovs mora segati pribl. 2 mm iz lesa.
4. fiksni vijak ponovno privijte.



SLO

Nastavitev osnovne plošče (poševni rez)

1. odvijte fiksne vijake 1
2. ploščo nastavite na željeno število stopinj (0 - 45°)
3. fiksne vijake 1 trdno privijte

Pozor!
Pred vsakim delom na krožni žagi izklopite el. kabele!

Vkllop
Preden žago vklopite, se prepričajte, če je list žage pravilno montiran, če se premični deli ne zahtikajo in je njihovo premikanje gladko ter če soprivojni trdno pritegnjeni.

Zamenjava žaginega lista

1. odprite in pridržite premični zaščitni pokrov
2. s ključem 2 držite žagin list nasproti
3. nastavite nasadni ključ in vijak odvijte
4. navzdol snamite prirobnico 4 in žagin list
5. očistite prirobnico, vstavite nov žagin list.
Pazite na smer (glejte puščico na zaščitnem pokrovu)
6. privijte vijak, pazite na krožni tek

Vkllop / Izklop

Vkllop: Hkrati pritisnite blokirni gumb 3 in tipko 4


Izklop: blokirni gumb in tipko spustite.

Leírás:

1. Kézfogantyú
2. Tipustábla
3. Ki - bekapcsoló
4. Zárógomb a ki - bekapcsolónak
5. Rögzítőcsavar a vágómélység beállításához
6. Hálózati kábel
7. Hasítóék
8. Lengővédőkupak
9. Gépcsavar
10. Fűrészszaru
11. Karima
12. Fűrészlap
13. Párhuzamos ütköző
14. Rögzítőcsavar a párhuzamos ütközőhöz
15. Rögzítőcsavar a sarkalás beállításához
16. Csatlakozás a porelszívóhoz
17. Pótfogantyú
18. Lengővédőkupak működtetésifogó

Kérjük olvassa a használati utasítást pontosan át és figyeljen különösen a biztonsági utalásokra. Tárolja a használati utasítást a kézi körfűrészével együtt.

Technikai adatok:

| | |
|--------------------------|--|
| Feszültség rendszer: | 230 V ~ 50 Hz |
| Teljesítményfelvétel: | 1200 Watt |
| Üresjárási fordulatszám: | 4500 min ⁻¹ |
| Vágómélység 0° -nál: | 64 mm |
| Vágómélység 45° -nál: | 40 mm |
| Fűrészlap: | 185 mm Ø |
| Fűrészlap felvevés : | 20 mm Ø |
| Fűrészlap vastagság: | 2,4 mm |
| Hangnyomásmérték: | LPA 95,6 db (A) |
| Hangtelyesítménymérték: | LWA 108,6 db (A) |
| Vibrálás a _w | 1,7 m/s ² |
| Súly | 4,2 kg |
| Méret | 34 x 24 x 24 cm |
| Védőizolálva | II /  |

Felszerelés:

Párhuzamos ütköző

Alkalmazási terület

A kézi körfűrész fában, fához hasonló anyagokban és műanyagokban egyenesvonalú vágásokhoz alkalmas.

Biztonsági utalások:

- A hasítóéket úgy kell beállítani, hogy a fűrészlap fogaskoszorújához a távolság 5 mm-t ne haladjon túl és a legalsóbb pontja a fogaskoszorútól ne maradjon 5 mm-nél jobban hátra.
- Repedezett fűrészlapokat vagy olyanokat, melyek formájukat megváltoztatták, nem szabad használni.
- Fűrészlapokat erősen ötvöztött gyorsvágóacélból (HSS acél) nem szabad használni.
- Nem szabad használni olyan fűrészlapokat, amelyek ebben a használati utasításban megadott ismertető adatoknak nem felelnek meg.
- Biztosítani kell, hogy a fűrészlapvédő minden mozgatható része szorulás nélkül működik.
- Biztosítani kell, hogy mind azok a berendezések amelyek a fűrészlapot fedik, kifogástalanul működnek.
- A hasítóéket mindig használni és rendesen be kell állítani, kivéve a betevési vágásnál.
- Nem gözök és gyullékony folyadékok hatáskörében használni.
- Csak éles fűrészlapokat és megfelelő tartozékokat használni.
- A hálózati dugót minden átépítési és tisztító és beállítási munkálatoknál húzza ki a dugaszolóaljzatból.
- Óvja a hálózati kábelt sérülésektől. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Fűrészlapokat, amelyeknek az alaptestük vastagabb vagy amelyeknek a terpesztése kisebb a hasítóék vastagságánál, nem szabad használni.
- A hálózati dugót ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból és ne hordja a gépet a kábelnél fogva.
- A javításokat csak egy szakember végezze el.
- Kábeldob használatánál, a vezetéket teljessen letekerni. A drót keresztmetszete legalább 1,5 mm². Óvintézkedés max. 16 A.
- Biztosítson minden megmunkálandó munkadarabot elegendően és ne terhelve a gépet túl.
- Viseljen megfelelő ruhát és egy védőszemüveget és por képző munkálatoknál egy pormaszkot.
- Viseljen fülei védelmére egy zajcsökkentő fülvédőt!
- Hosszabb fa vagy por képző anyagok megmunkálásánál, a villamos szerszámot egy megfelelő porelszívóra kell rákapcsolni. (Németországban faporra a TRGS 553 szerint megvizsgált porelszívó berendezések vannak követelve.)

H

A kézikörfűrészsel való dolgozás

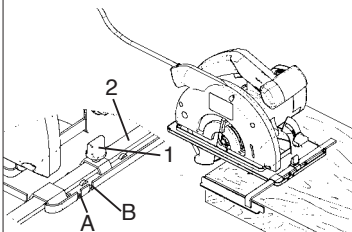
- A kézfűrész mindég szoros fogással tartani.
- A lengővédőkupak a megmunkálendő darab által automatikusan vissza tolatik.
- Ne használjon erőszakot!
A körfűrészsel könnyen és egyenletessen előrehaladni.
- Az eldobandó résznek a körfűrész jobb oldalán kell lennie, hogy a széles része a felfekvésű asztalnak az egész felületén felfeküdjön.
- Ha előre rajzolt vonal után fűrészsel, akkor a körfűrész a megfelelő bevágás mentén kell vezetni.
- Kis fa részeket megmunkálás előtt szorosan rögzíteni. Sohasem kézzel tartani.
- Biztonsági előírásokat okvetlenül figyelembe venni! Védőszemüveget viselni!
- Ne használjon károsult fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek repedéseket és hasadásokat mutatnak fel.
- Ne használjon karimákat / karimás anyagokat, amelyeknek a furatjuk nagyobb vagy kisebb a fűrészlapétól.
- A fűrészlapot nem szabad kéz vagy a fűrészlapra való oldali nyomás által lefékezni.
- A lengővédőnek nem szabad leszorulnia és egy végzett munkamenet után ismét a kiinduló helyzetben kell lennie.
- A körfűrész használata előtt a kihúzott hálózati dugónál a lengővédő működését megvizsgálni.

- A gép minden használata előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések mint lengővédő, hasítóék, karima és beállító berendezések működnek illetve jól beállítva és rögzítve vannak.
- A védőkupakon hozzá tud kapcsolni egy megfelelő porelszívót. Biztosítsa, hogy a porelszívó biztonságos és szabályszerűen van rákapcsolva.
- A mozgatható lengővédőkupakot nem szabad fűrészeléshez a hátrahúzott védőkupakba beleszorítani.

Karbantartás

- A levegőztetési nyílásokat a motorházon szabadon és tisztán kell tartani. Időnként a nyílásokat kifűjni.
- Túl sok szikra képződésénél vizsgálta meg a szénkeféket egy szakműhelyben.
- Kopott szénkeféket csak egy szakműhely vagy a mi vevőszolgáltatásunk által szabad kicseréltetni
- Tartsa a gépét mindég tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Ha károsodásokat vesz észre akkor ezeket a pótalkatrészeket a mellékelt munkarajzok, valamint az alkatrészek részlistája alapján, pontosan megtudja határozni és rendelni vevőszolgáltatásunknál.

Figyelem!
Zajcsökkentő fűlvédőt és védőszemüveget hordani.



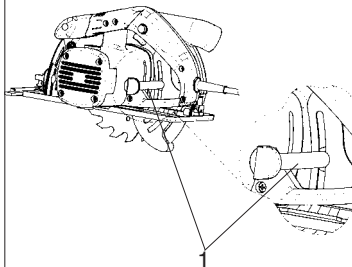
Párhuzamos vágás

1. Az 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. 90°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos ütközőt a skála szerint az A bevágásra beállítani, 45°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos ütközőt a skála szerint a B bevágásra beállítani, a fűrészlap szélességére ügyelni.
3. Az 1-es rögzítőcsavart feszesre húzni

Figyelem!
Egy hulladékfával próbavágást végrehajtani.

Vágómélységet beállítani

1. 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. Fűrészszarut lefelé fordítani
3. Vágómélységet a skála szerint beállítani.
A foghegynek kb. 2 mm -t ki kell emelkednie a fából.
4. Rögzítőcsavart feszesre húzni





Fűrészszaru beállítása (ferdevágás)

- 1-es rögzítőcsavarokat megajlítani
- Fűrészszarut a kívánt fogszámmra beállítani 0 - 45°
- 1-es rögzítőcsavarokat feszesre húzni

Figyelem!
A körfűrészben történő minden munka előtt a hálózati dugót kihúzni!

Bekapcsolni
Mielőtt a be - kikapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg, hogy a fűrészlap rendessen fel van szerelve, a mozgatható részek könnyen mennek és a szorítócsavarok szorosa vannak húzva.

Fűrészlap cseré

- 1-es lengővédőkupakot kinyitni és fogva tartani.
- 2-es homlokú kulccsal fűrészlapot elmentartani
- 3-as csapkulcsot rátrakni és a csavart megajlítani
- 4-es karimát és a fűrészlapot lefelé kivenni
- A karimát tisztítani, új fűrészlapot berakni.
A futásirányra vigyázni (lásd a nyilat a védőkupakon)
- A csavart meghúzni, körbefutásra ügyelni

Be / kikapcsolni

Bekapcsolni: A 3-as zárógombot és és a 4-es kapcsolót egyszerre benyomni.

Kikapcsolni: A zárógombot és a kapcsolót elengedni.


HR

Opis:

1. ručka
2. označna pločica
3. prekidač
4. tipka za blokiranje prekidača
5. vijak za fiksiranje namještene dubine rezanja
6. priključni kabel
7. razdvojniki
8. preklopni zaštitni poklopac
9. imbusni vijak
10. podnožje pile
11. prirubnica
12. list pile
13. paralelni graničnik
14. vijak za fiksiranje paralelnog graničnika
15. vijci za fiksiranje za rezanje pod kutom
16. priključak za usisavanje prašine
17. dodatna ručka
18. stremen za pokretanje pokretnog zaštitnog poklopca

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da osobito uvažite sigurnosne upute. Čuvajte naputak za upotrebu zajedno s kružnom pilom.

Tehnički podaci:

| | |
|---------------------------------|--|
| Napajanje: | 230 V ~ 50 Hz |
| Primljena snaga: | 1200 Watt |
| Broj okretaja pri praznom hodu: | 4500 min ⁻¹ |
| Dubina rezanja pri 0°: | 64 mm |
| Dubina rezanja pri 45°: | 40 mm |
| List pile | 185 mm \bar{R} |
| Prihvata lista pile: | 20 mm \bar{R} |
| Debljina lista pile | 2,4 mm |
| Razina tlaka zvuka | LPA 95,6 dB(A) |
| Razina snage zvuka | LWA 108,6 dB(A) |
| Vibracija a w | 1,7 m/s ² |
| Težina | 4,2 Kg |
| Dimenzije | 34 x 24 x 24 cm |
| Zaštitno izolirana | II /  |

Oprema:

Paralelni graničnik

Područje primjene

Ručna kružna pila je prikladna za rezanje ravnih rezova u drvu, materijalu sličnom drvu i plastici.

Sigurnosne upute:

- Razdvojnici se mora tako namjestiti da razmak do zubaca lista pile ne bude veći od 5 mm, a njegova najdonja točka da ne bude odmaknuta od zubaca više od 5 mm.
- Napuknuti i deformirani listovi pile se ne smiju koristiti.
- Listovi pile od visokolegiriranog brzoreznog čelika se ne smiju koristiti.
- Listovi pile koji ne odgovaraju specifikaciji iz ovoga naputka za uporabu se ne smiju koristiti.
- Treba osigurati da svi pokretni dijelovi zaštitnog poklopca lista pile funkcioniraju bez smetnje.
- Treba osigurati da sve naprave za pokrivanje lista pile funkcioniraju ispravno.
- Razdvojnici se - osim za ureze za umetanje - uvijek mora upotrebljavati i točno podešavati.
- Ne koristite pilu u blizini isparivanja ili zapaljivih tekućina.
- Koristite samo oštre listove pile i prikladan pribor.
- Prije svih radova preuredjivanja, čišćenja i podešavanja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte priključni kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Listovi pile tijelo kojih je deblje ili razvodjenje zubaca je manje od debljine razdvojnika, ne smiju se koristiti.
- Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice, ne nosite uređaj na kablu.
- Popravke mora izvoditi stručnjak.
- Kada koristite kabelski bubanj, cijeli se kabel mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm². Osiguranje najviše 16 A.
- Dovoljno pričvrstite sve predmete koje želite odradivati, a nemojte preopteretiti stroj.
- Nosite prikladnu odjeću i zaštitne naočale, a prilikom radova pri kojima nastaje prašina, koristite masku protiv prašine.
- Radi zaštite ušiju nosite zaštitnik za uši!
- Pri dužoj obradi drva ili drugog materijala pri piljenju kojega nastaje prašina, električni alat priključite na prikladnu napravu za usisavanje prašine. (U Njemačkoj su za drvene prašine propisane naprave za usisavanje prašine, ispitane po TRGS 553).

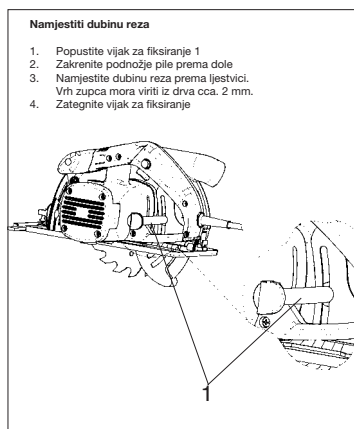
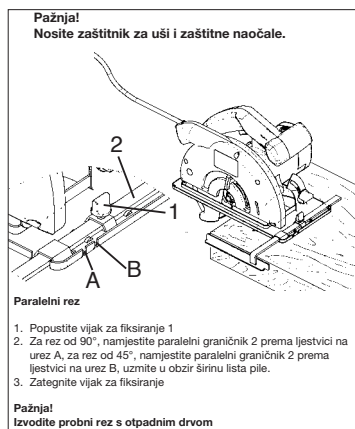
Rad s ručnom kružnom pilom

- Uvijek čvrsto držite kružnu pilu.
- Obradjeni predmet automatski otvara pokretni zaštitni poklopac.

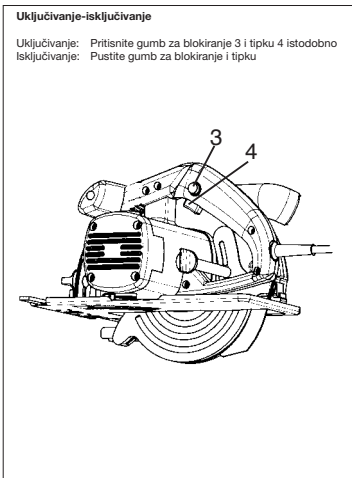
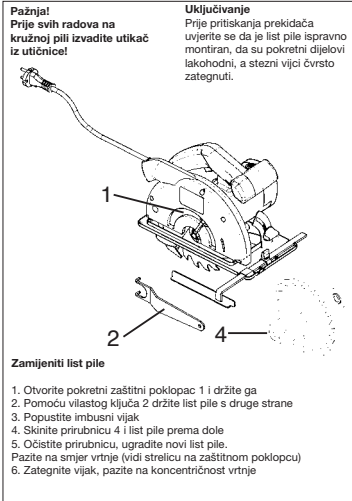
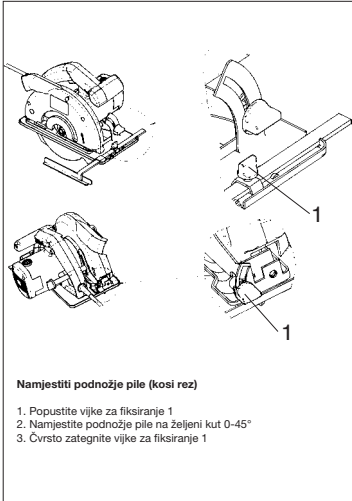
- Ne upotrebljavajte silu! Pomičite kružnu pilu lagano i ravnomjerno.
- Otpadni komad treba da se nalazi s desne strane kružne pile da široki dio postolja s cijelom svojom plohom može nalijegati.
- Ako se reže po nacrtanoj crti, kružnu pilu vodite duž odgovarajući urez.
- Male drvene komade prije obrade pričvrstite stegom. Nikada ih ne držite u ruci.
- Obvezno uvažavajte sigurnosne upute! Nosite zaštitne naočale!
- Ne koristite neispravne ili napuknute listove pile.
- Ne koristite prirubnice/prirubničke matice, otvor kojih je manji ili veći od otvora lista pile.
- List pile se ne smije kočiti rukom ili pritiskajući ga sa strane.
- Pokretni zaštitni poklopac ne smije zaglaviti, a nakon završenog postupka rada se ponovo mora nalaziti u početnoj poziciji.
- Prije uporabe kružne pile, a dok ista nije priključena na struju, provjerite funkciju pokretnog zaštitnog poklopcu.
- Prije svake primjene stroja uvjerite se da sigurnosne naprave, kao što su pokretni zaštitni poklopac, razdvajnik, prirubnice i naprave za podešavanje funkcioniraju odn. da su ispravno namještene i fiksirane.
- Na zaštitni poklopac možete priključiti prikladnu napravu za usisavanje prašine.
- Pokretni zaštitni poklopac se za piljenje ne smije uglaviti u vraćeni zaštitni poklopac.

Održavanje

- Ventilacijski otvori na kućištu motora uvijek moraju biti nepokriveni i čisti. S vremena na vrijeme ispuhati ventilacijske otvore.
- U slučaju prevelikog iskrenja dajte da stručna radionica provjeri ugljene četkice.
- Istrošene ugljene četkice smije zamijeniti samo stručna radionica ili naša servisna služba za potrošače.
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Ukoliko ustanovite oštećenja, na osnovu priloženog rastavljenog prikaza i popisa dijelova možete točno odrediti rezervne dijelove i naručiti ih kod naše servisne službe za potrošače.



HR



Tanım:

1. Kol
2. Model levhası
3. Açma/Kapatma şalteri
4. Açma/Kapatma şalteri için kilitleme düğmesi
5. Kesme derinliği ayarı için sabitleme vidası
6. Cereyan kablosu
7. Ayırma kaması
8. Sarkaç koruma vidası
9. Makine vidası
10. Testere papucu
11. Flenç
12. Testere yaprağı
13. Paralel dayanak
14. Paralel dayanak için sabitleme vidası
15. Gönye ayarı için sabitleme vidası
16. Toz emme için bağlantı
17. Ek kol
18. Sarkaç koruma kapağı için çalıştırma köprüsü

Kullanma kılavuzunu lütfen iyice okuyun ve emniyet açıklamalarına tamamen uyun. Kullanma kılavuzunu portatif daire testere ile birlikte muhafaza edin.

Teknik Bilgiler:

| | |
|----------------------------|--|
| Şebeke gerilimi: | 230V ~ 50 Hz |
| Enerji sarfiyatı: | 1200 Watt |
| Rölanti devir sayısı: | 4500 dk. ⁻¹ |
| Kesme derinliği 0°'de: | 64 mm |
| Kesme derinliği 45°'de: | 40 mm |
| Testere yaprağı: | 185 mm Ø |
| Testere yaprağı sarfiyatı: | 20 mm Ø |
| Testere yaprağı kalınlığı: | 2,4 mm |
| Ses basıncı seviyesi: | LPA 95,6 dB(A) |
| Gürültü düzeyi: | LWA 108,6 dB(A) |
| Titreşim a _w | 1,70 m/s ² |
| Ağırlık | 4,2 Kg |
| Ebatları | 34 x 24 x 24 cm |
| Koruma izolasyonlu | II /  |

Donanım:

Paralel dayanak

Kullanma alanı

Portatif testere ağaçlarda, ağaç benzeri malzemelerde ve plastiklerde düz kesimler yapmak için uygundur.

Emniyet açıklamaları:

- Ayırma kamasının testere yaprağı ayar mili dışına olan mesafesi 5 mm'yi aşmayacak ve en alt noktası ayar mili dışının 5 mm'den fazla gerisinde olmayacak şekilde ayarlanması gereklidir.
- Çatlak ve deforme olmuş testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Kaliteli çabuk kesim çeliğinden (HSS çelik) mamül testere yaprağı kullanılması yasaktır.
- Kullanma talimatında belirtilen bilgilere uymayan testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Testere yaprağı koruyucusunun bütün parçalarının sıkışmadan çalışmasının sağlanması gereklidir.
- Testere yaprağını kapatan bütün tertibatların kusursuz bir şekilde çalışmasının sağlanması gereklidir.
- Ayırma kamasının kalıp kesimi dışında daima kullanılması ve ayarlanması gereklidir.
- Buharlı ve yanıcı sıvıların yakınında kullanmayın.
- Sadece keskin testere yaprağı ve uygun aksesuar kullanın.
- Bütün donanım değiştirme, temizlik ve ayarlama çalışmalarında fişi prizden çıkartın.
- Cereyan kablosunu hasarlardan koruyun. Yağ ve asit kabloları hasara uğratabilir.
- Temel vücudu ayırma kamasının kalınlığında daha kalın veya dişlerinin eğimi ayırma kamasının kalınlığından daha küçük olan testere yapraklarının kullanılması yasaktır.
- Fişi kablodan çekerken prizden çıkartmayın ve aleti kablodan tutarak taşımayın.
- Tamiratlar sadece uzmanlar tarafından yapılabilir.
- Kablo makarası kullanma halinde makarayı tamamen açın. Enine kesit en az 1,5 mm² ve sigorta ile korumanın azami 16 A olması gereklidir.
- İşlenecek bütün malzemeleri yeteri kadar emniyet altına alın ve makineyi zorlamayın.
- Uygun elbise giyin ve koruyucu gözlük takın. Toz çıkartan malzemelerde toz maskesi kullanın.
- Kulaklarınızı korumak için kulaklık takın!
- Ağaç veya toz çıkartan malzemeleri uzun süre işlemeniz halinde elektrikli aygıtın uygun bir toz emicisine bağlanması gereklidir (Ağaç tozu için Almanya'da TRG 553 standardına göre kontrol edilmiş emici tertibatlar şart koşulmaktadır).

TR

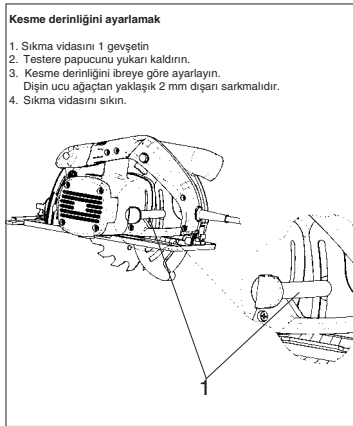
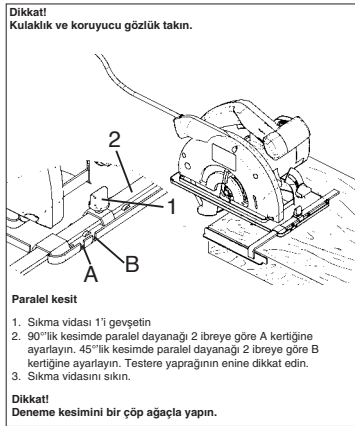
Portatif daire testereyle çalışmak

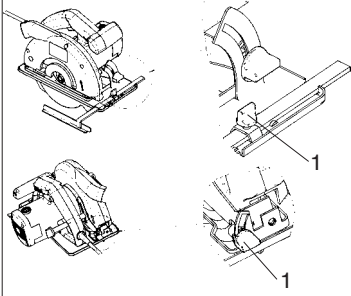
- Daire bıçkıyı daima kolundan tutun
- Sarkaç koruma vidası malzeme tarafından otomatik olarak geri itilir.
- Güç kullanmayın!
Daire testereyi hafif ve sabit bir şekilde sürün.
- Çöp parçasının, koyma masasının geniş tarafı yüzeyin tamamında yatması için bütün geniş daire testerenin sağ tarafında olmalıdır.
- Önceden çizilmiş bir çizgiye göre kesim yapılması halinde daire testereyi ilgili kертik boyunca sürün.
- İşlemeden önce hiç bir ağaç parçasını iyice sıkmayın. Asla elinizle sabit tutmayın.
- Emniyet kurallarına dikkat edin!
Koruyucu gözlük takın!
- Bozuk, çatlak veya kırık testere yaprağı kullanmayın.
- Delikleri testere yaprağının deliğinden büyük veya küçük olan fleñç/fleñç civatası kullanmayın.
- Testere yaprağının elle frenlenmesi veya testere yaprağına yan taraftan bastırarak frenlenmesi yasaktır.
- Sarkaç koruyucusu sıkışmamalı ve iş bittikten sonra başlangıçtaki pozisyonuna geri gelmelidir.
- Daire testereyi kullanmadan önce fiş çekiliyken sarkaç koruyucusunun fonksiyonunu kontrol edin.

- Makineyi kullanmadan önce sarkaç koruyucusu, ayırma kaması, fleñç ve ayarlama tertibatları gibi emniyet tertibatlarının çalışır durumda, doğru ayarlanmış ve sabitlenmiş olmalarını kontrol edin.
- Koruyucu kapağı uygun bir toz emicisi takabilirsiniz. Toz emicisinin emin ve usulüne uygun bir şekilde takılmış olmasını sağlayın.
- Hareket eden sarkaç koruyucusunun kesmek için geri çekilmiş koruyucu kapağı sıkıştırılması yasaktır.

Bakım

- Motor kasasındaki havalandırma aralıklarının serbest ve temiz tutulması gereklidir. Aralıkların arada bir üflenerek temizlenmesi gereklidir.
- Aşırı oranda kıvılcım oluşması hallerinde kontak kömürlerini bir uzman atölyeye kontrol ettirin.
- Aşınmış kontak kömürleri sadece uzman bir atölye veya müşteri servisimiz tarafından değiştirilebilir.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastiği temizlemek için dağlayıcı madde kullanmayın.
- Hasar tespit etmeniz halinde ilişikteki yağın görünüş ve parça listesi yardımıyla yedek parçalar tam olarak belirleyip müşteri servisimize sipariş edebilirsiniz.





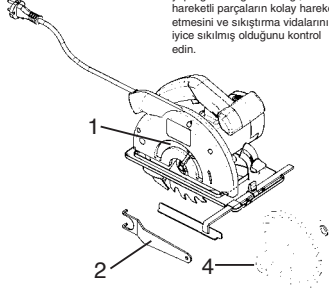
Testere papucunu ayarlamak (eğri kesit)

1. Sıkma vidasını 1 gevşetin
2. Testere papucunu 0-45° arasında istediğiniz derece sayısına ayarlayın.
3. Sıkma vidasını 1 sıkın.

Çalıştırmak

Dikkat!
Daire testerede yapılacak her çalışmadan önce fişi çekin!

Açma/Kapatma şalterine basmadan önce testere yaprağının doğru takıldığı, hareketli parçaların kolay hareket etmesini ve sıkıştırma vidalarının iyice sıkılmış olduğunu kontrol edin.

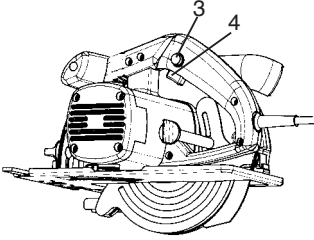


Testere yaprağını değiştirmek

1. Sarkaç koruyucusu kapağı 1 açın ve sıkıca tutun.
2. Önden açık anahtar 2 ile testere yaprağını karşıdan tutun.
3. Yuvalı anahtarı takın ve vidayı gevşetin.
4. Flenç 4 ve testere yaprağını aşağı çekerek çıkartın.
5. Flenç temizleyin, yeni testere yaprağı takın ve hareket yönüne dikkat edin (koruyucu kapaktaki oka bakın)
6. Vidayı sıkın ve konsantrikliğe dikkat edin.

Açmak/Kapatmak

Açmak: Kilitleme düğmesine 3 ve tuşa aynı anda basın.
Kapatmak: Kilitleme düğmesi ve tuşu bırakın



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.

GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
SK atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
HU a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SU pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
CX vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
CN izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

Handkreissäge AHS 66/1

| | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L_{WA} = dB garantierter Schallleistungspegel L_{WA} = dB Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 60555-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.308.71 I.-Nr.: 01013
Subject to change without notice

Archivierung: 4330860-38-4141800-E

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen fünf Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

① GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 5 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

② WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 5 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge. We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service partner

③ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 5 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

④ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños
Su contacto en el servicio post-venta

⑤ GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 5 år< och börjar löpa från och med köpedagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.
Din kundtjänspartner

⑥ TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 5 vuotta.
Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.
Välillisiä vahinkoja ei korvata.
Teidän asiakaspalveluyhdyskylönne

DE GARANTIEBES

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 5 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 5 rok.
Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.
K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.
Záruka se nevztahuje na následné škody.

Váš zákaznický servis

ES GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 5 leti.
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo.
Garancije za posledično škodo ni.

Vaša kontaktna oseba v servisni službi

H Garanciaokmány

A garancia időtartama 5 év és a vásárlás napjával kezdődik.
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.
Az Ön vevőszolgálati partnere.

FR GARANCIJSKI LIST

Garantni rok počínje od dana kupnje, a 5 godine.
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.
Ne preuzimamo jamstvo za posledične štete.

Vaš servisni partner

TR GARANTİ BELGESİ

Garanti süresi satın alınan günden başlayarak 5 senedir.
Garanti haklarından hatalı üretim, malzeme hatası ve fonksiyon arızası olması halinde yararlanılır. Takılan yedek parçalar ve tamir ücreti garantiye dahil değildir. Müteakip hasarlarda garanti hakkı yoktur.

Müşteri hizmetleri partneriniz

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Technische ændringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabilir
Technické změny vyhrazené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabazon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
Bergsoevej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581